

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

### I Säädökset, jotka on julkaistava

- Komission asetus (EY) N:o 299/2000, annettu 9 päivänä helmikuuta 2000, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 1
- Komission asetus (EY) N:o 300/2000, annettu 9 päivänä helmikuuta 2000, melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla 3
- Komission asetus (EY) N:o 301/2000, annettu 9 päivänä helmikuuta 2000, sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta ..... 5
- Komission asetus (EY) N:o 302/2000, annettu 9 päivänä helmikuuta 2000, valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1489/1999 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 26. osittaista tarjouskilpailua varten ..... 7
- \* **Komission asetus (EY) N:o 303/2000, annettu 9 päivänä helmikuuta 2000, Jugoslavian liittotasavallan tiettyjä osia koskevasta öljyn ja tiettyjen öljytuotteiden myynti- ja toimituskiellosta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2111/1999 liitteen V muuttamisesta ..... 8**
- \* **Komission asetus (EY) N:o 304/2000, annettu 9 päivänä helmikuuta 2000, toimenpiteistä turskakannan elvyttämiseksi Irlanninmerellä (ICES-alue VII a) ..... 10**

### II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

#### Neuvosto

2000/125/EY:

- \* **Neuvoston päätös, tehty 31 päivänä tammikuuta 2000, pyörillä varustettuihin ajoneuvoihin ja niihin asennettaviin ja/tai niissä käytettäviin varusteisiin ja osiin sovellettavien maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen vahvistamista koskevan sopimuksen ("rinnakkaispöytäkirja") tekemisestä ..... 12**

## ETA:n sekakomitea

* ETA:n sekakomitean päätös N:o 1/1999, tehty 29 päivänä tammikuuta 1999, ETA-sopimuksen liitteen II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen) muuttamisesta .....	28
* ETA:n sekakomitean päätös N:o 2/1999, tehty 29 päivänä tammikuuta 1999, ETA-sopimuksen liitteen II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen) muuttamisesta .....	30
* ETA:n sekakomitean päätös N:o 3/1999, tehty 29 päivänä tammikuuta 1999, ETA-sopimuksen liitteen II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen) muuttamisesta .....	31
* ETA:n sekakomitean päätös N:o 4/1999, tehty 29 päivänä tammikuuta 1999, ETA-sopimuksen liitteen II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen) muuttamisesta .....	32
* ETA:n sekakomitean päätös N:o 5/1999, tehty 29 päivänä tammikuuta 1999, ETA-sopimuksen liitteen II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen) muuttamisesta .....	33
* ETA:n sekakomitean päätös N:o 6/1999, tehty 29 päivänä tammikuuta 1999, ETA-sopimuksen liitteen XI (Telepalvelut) muuttamisesta .....	35
* ETA:n sekakomitean päätös N:o 7/1999, tehty 29 päivänä tammikuuta 1999, ETA-sopimuksen liitteen XI (Telepalvelut) muuttamisesta .....	37
* ETA:n sekakomitean päätös N:o 8/1999, tehty 29 päivänä tammikuuta 1999, ETA-sopimuksen liitteen XIII (Liikenne) muuttamisesta .....	39
* ETA:n sekakomitean päätös N:o 9/1999, tehty 29 päivänä tammikuuta 1999, ETA-sopimuksen liitteen XIII (Liikenne) muuttamisesta .....	40
* ETA:n sekakomitean päätös N:o 10/1999, tehty 29 päivänä tammikuuta 1999, ETA-sopimuksen liitteen XIII (Liikenne) muuttamisesta .....	41
* ETA:n sekakomitean päätös N:o 11/1999, tehty 29 päivänä tammikuuta 1999, ETA-sopimuksen liitteen XIII (Liikenne) muuttamisesta .....	42
* ETA:n sekakomitean päätös N:o 12/1999, tehty 29 päivänä tammikuuta 1999, ETA-sopimuksen liitteen XV (Valtion tuki) muuttamisesta .....	43
* ETA:n sekakomitean päätös N:o 15/1999, tehty 29 päivänä tammikuuta 1999, ETA-sopimuksen liitteen XIII (Liikenne) muuttamisesta .....	45

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 299/2000,  
annettu 9 päivänä helmikuuta 2000,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguay'n kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 10 päivänä helmikuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 9 päivänä helmikuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

## LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi annettu 9 päivänä helmikuuta 2000, komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	109,0
	204	56,2
	212	104,9
	624	196,5
	999	116,7
0707 00 05	052	126,5
	628	166,1
	999	146,3
0709 10 00	220	190,9
	999	190,9
0709 90 70	052	133,2
	204	65,2
	628	144,3
	999	114,2
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	41,5
	204	41,3
	212	35,1
	624	47,5
	999	41,4
0805 20 10	052	53,4
	204	61,5
	999	57,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	61,6
	204	73,2
	464	143,4
	600	77,4
	624	73,2
	999	85,8
	0805 30 10	052
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	600	77,4
	624	66,2
	999	65,4
	039	83,4
	400	98,7
	404	84,8
	720	71,4
	728	76,8
0808 20 50	999	83,0
	064	70,0
	388	98,1
	400	101,3
	528	102,3
	720	53,6
	999	85,1

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2543/1999 (EYVL L 307, 2.12.1999, s. 46) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 300/2000,  
annettu 9 päivänä helmikuuta 2000,  
melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon melassin tuontia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sokerialalle ja asetuksen (ETY) N:o 785/68 muuttamisesta 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1422/95 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 1422/95 säädetään, että melassin cif-tuontihinta, jäljempänä ”edustava hinta”, vahvistetaan komission asetuksen (ETY) N:o 785/68 <sup>(3)</sup> mukaisesti. Kyseinen hinta on vahvistettu edellä mainitun asetuksen 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.
- (2) Melassin edustava hinta lasketaan yhteisön rajanylityspaikalla, joka on tässä tapauksessa Amsterdam; tämän hinnan laskennan on perustuttava maailmanmarkkinoiden edullisimpiin ostomahdollisuuksiin, jotka määritellään vakiolaadun poikkeamiin mukautettujen pörssikursien tai markkinahintojen perusteella. Melassin vakiolaatu määritetään asetuksessa (ETY) N:o 785/68.
- (3) Maailmanmarkkinoiden edullisimpia ostomahdollisuuksia määritettäessä on otettava huomioon kaikki tiedot, jotka koskevat maailmanmarkkinoilla tehtyjä tarjouksia, tärkeiden kolmansien maiden markkinoiden hintoja ja kansainvälisessä kaupassa tehtyjä myyntitoimia, joista komissio on saanut tiedon joko jäsenvaltion tai omien kanaviensa kautta. Asetuksen (ETY) N:o 785/68 7 artiklan mukaisesti tämä määrittäminen voi perustua usean hinnan keskiarvoon siinä tapauksessa, että tämän keskiarvon katsotaan edustavan markkinoiden todellista suuntausta.
- (4) Tietoja ei oteta huomioon silloin, kun tavara ei ole virheetöntä, kunnollista ja myyntikelpoista tai silloin, kun tarjouksessa ilmoitettu hinta koskee ainoastaan

pientä määrää, joka ei anna edustavaa käsitystä markkinoista; tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, on myös hylättävä.

- (5) Jotta melassin vakiolaatua koskevat tiedot olisivat verrattavissa, tarjotun melassin laadun huomioon ottaen hintoja on laskettava tai nostettava asetuksen (ETY) N:o 785/68 6 artiklan soveltamisesta saatujen tulosten mukaisesti.
- (6) Edustava hinta voidaan jättää rajoitetuksi ajaksi poikkeuksellisesti muuttamatta, jos edellisessä edustavan hinnan laskennassa perustana käytetty tarjoushinta ei ole tullut komission tietoon ja jos saatavissa olevat tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, aiheuttaisivat edustaviin hintoihin äkillisiä ja huomattavia muutoksia.
- (7) Jos kyseessä olevan tuotteen käynnistyshinta ja edustava hinta eroavat toisistaan, tuonnille olisi vahvistettava lisätulli asetuksen (EY) N:o 1422/95 3 artiklassa tarkoitettuihin edellytyksiin. Jos tuontitullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tulleille olisi vahvistettava tietyt määrät.
- (8) Näiden säännösten soveltamisesta seuraa, että kyseisten tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti.
- (9) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1422/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 10 päivänä helmikuuta 2000.

<sup>(1)</sup> EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 141, 24.6.1995, s. 12.

<sup>(3)</sup> EYVL L 145, 27.6.1968, s. 12.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 9 päivänä helmikuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

LIITE

**melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla annettuun komission asetukseen**

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Tuontitulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta sillä perusteella että tullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti <sup>(2)</sup>
1703 10 00 <sup>(1)</sup>	7,07	0,01	—
1703 90 00 <sup>(1)</sup>	7,37	0,00	—

<sup>(1)</sup> Vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 785/68, sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(2)</sup> Tämä määrä korvaa, asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tuotteille vahvistetun yhteisen tullitariffin tullin.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 301/2000,  
annettu 9 päivänä helmikuuta 2000,  
sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 <sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 18 artiklan 5 kohdan kolmannen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin ja raakasokerin vientiin sovellettavat tuet vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 258/2000 <sup>(2)</sup>.
- (2) Asetuksessa (EY) N:o 258/2000 mainittujen yksityiskoh-  
taisten sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä  
oleviin tietoihin seuraa, että nykyisin voimassa olevat

vientituet olisi muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 2038/1999 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien ja denaturoimattomien, asetuksen (EY) N:o 258/2000, liitteessä vahvistettujen tuotteiden vientituet liitteessä esitettyjen määrien mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 10 päivänä helmikuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 9 päivänä helmikuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 28, 3.2.2000, s. 24.

## LIITE

**sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta 9 päivänä helmikuuta 2000 annettuun komission asetukseen**

Tuotekoodi	Tuen määrä
	— EUR/100 kg —
1701 11 90 9100	43,33 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	42,66 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9950	<sup>(2)</sup>
1701 12 90 9100	43,33 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	42,66 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9950	<sup>(2)</sup>
	— EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg —
1701 91 00 9000	0,4710
	— EUR/100 kg —
1701 99 10 9100	47,10
1701 99 10 9910	48,60
1701 99 10 9950	46,38
	— EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg —
1701 99 90 9100	0,4710

<sup>(1)</sup> Tätä määrää sovelletaan raakasokeriin, jonka tuotto on 92 %. Jos viedyn raakasokerin tuotto poikkeaa 92 %:sta, sovellettavan tuen määrä lasketaan asetuksen (EY) N:o 2038/1999 19 artiklan 4 kohdan säännösten mukaisesti.

<sup>(2)</sup> Vahvistaminen keskeytetty komission asetuksella (ETY) N:o 2689/85 (EYVL L 255, 26.9.1985, s. 12), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) 3251/85 (EYVL L 309, 21.11.1985, s. 14).



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 302/2000,**  
**annettu 9 päivänä helmikuuta 2000,**  
**valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1489/1999**  
**tarkoitettuna pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 26. osittaista tarjouskilpailua varten**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 <sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 18 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi järjestettävästä pysyvästä tarjouskilpailusta 7 päivänä heinäkuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1489/1999 <sup>(2)</sup>, nojalla tämän sokerin vientiä varten järjestetään osittaisia tarjouskilpailuja.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1489/1999 9 artiklan 1 kohdan säännösten mukaan kyseistä tarjouskilpailua varten vahvistetaan tarvittaessa vientituen enimmäismäärä, ottaen erityisesti huomioon yhteisön ja maailmanmark-

kinoiden sokerin markkinatilanne ja sen odotettavissa oleva kehitys.

- (3) Tarjousten tarkastelun jälkeen olisi 26. tarjouskilpailusta annettava 1 artiklassa tarkoitetut säännökset.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Vahvistetaan vientituen enimmäismääräksi asetuksen (EY) N:o 1489/1999 nojalla järjestetyssä valkoisen sokerin 26. tarjouskilpailussa 51,850 EUR/100 kg.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 10 päivänä helmikuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 9 päivänä helmikuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 172, 8.7.1999, s. 27.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 303/2000,****annettu 9 päivänä helmikuuta 2000,****Jugoslavian liittotasavallan tiettyjä osia koskevasta öljyn ja tiettyjen öljytuotteiden myynti- ja toimituskiellosta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2111/1999 liitteen V muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Jugoslavian liittotasavallan tiettyjä osia koskevasta öljyn ja tiettyjen öljytuotteiden myynti- ja toimituskiellosta 4 päivänä lokakuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2111/1999 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2421/1999 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 2 b artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston yhteisen kannan 1999/691/YUTP <sup>(3)</sup> lisäksi neuvosto antoi asetuksen (EY) N:o 2421/1999 asetuksen (EY) N:o 2111/1999 muuttamisesta öljyn ja öljytuotteiden toimitusten mahdollistamiseksi eräille Serbian tasavallassa sijaitseville kunnille ja muille määräpaikoille Energiaa vastineeksi demokratiasta -aloitteen puitteissa.
- (2) Siinä yhteydessä neuvosto lisäsi neuvoston asetukseen (EY) N:o 2111/1999 liitteen V, joka sisältää luettelon Serbian tasavallassa sijaitsevista kunnista tai lopullisista

määräpaikoista, jotka ovat oikeutettuja tällaisiin toimiin.

- (3) Päätöksellä 2000/82/YUTP <sup>(4)</sup> neuvosto osoitti, että luetteloa Serbian tasavallassa sijaitsevista kunnista ja muista määräpaikoista olisi jatkettava.
- (4) Näin ollen on tarpeen muuttaa neuvoston asetuksen (EY) N:o 2111/1999 liitettä V,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan neuvoston asetuksen (EY) N:o 2111/1999 liite V tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 9 päivänä helmikuuta 2000.

*Komission puolesta*  
Christopher PATTEN  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 258, 5.10.1999, s. 12.

<sup>(2)</sup> EYVL L 294, 16.11.1999, s. 7.

<sup>(3)</sup> EYVL L 273, 23.10.1999, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 26, 2.2.2000, s. 1.

LIITE

"LIITE V

**Luettelo 2 a artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista Serbian tasavallassa sijaitsevista kunnista tai lopullisista määräpaikoista**

1. Nisin kaupunki
  2. Pirotin kaupunki
  3. Kragujevac
  4. Kraljevo
  5. Novi Sad
  6. Sombor
  7. Subotica"
-

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 304/2000,**  
**annettu 9 päivänä helmikuuta 2000,**  
**toimenpiteistä turskakannan elvyttämiseksi Irlanninmerellä (ICES-alue VII a)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1181/98<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 15 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Marraskuussa 1999 kansainvälinen merentutkimusneuvosto totesi, että Irlanninmeren (ICES-alue VII a) turskakanta oli vakavan romahtamisuhanalainen.
- (2) Komissio ja ministerineuvosto totesivat ministerineuvoston kokouksessa 16.—17. joulukuuta 1999, että Irlanninmeren turskakannan pelastamiseksi olisi pikaisesti laadittava elvytysuunnitelma.
- (3) Välittömänä vaatimuksena olisi oltava, että mahdollisimman monen turskan annetaan kutea helmikuun puolivälistä huhtikuun loppuun 2000 ulottuvalla kaudella.
- (4) Sen vuoksi on pikaisesti säädettävä turskan rauhoittamisesta mainitaksi ajaksi Irlanninmeren kyseisellä alueella.
- (5) Keisarihummerin (*Nephrops norvegicus*), katkaravun ja kampelan kannat eivät kuitenkaan ole Irlanninmerellä vaarassa, ja niiden kaupallinen merkitys on huomattava. Turskan suojelurauhoitus olisi sen vuoksi toteutettava sellaisella tavalla, ettei keisarihummerin, katkaravun ja kampelan kalastus merkittävästi vähenisi samalla kun turskan osalle tuleva riski minimoitaisiin.
- (6) Lisäksi olisi säädettävä, ettei sovelleta kalavarojen säilyttämisestä nuorten meren eliöiden suojelemiseksi toteutettavien teknisten toimenpiteiden avulla 30 päivänä maaliskuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 850/98<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2723/1999<sup>(4)</sup>, liitteessä I olevassa alaviitteessä 6 vuodeksi 2000 säädetyjä siirtymätoimenpiteitä, jotka saattaisivat mahdollistaa suuren turskan sivusaaliin Irlanninmerellä (ICES-alue VII a),

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Kielletään 14 päivästä helmikuuta 30 päivään huhtikuuta 2000 pohjatroolin, nuotan ja muun senkaltaisen vedettävän verkkopyydyksen, verkon, yksinkertaisen tai kaksinkertaisen

riimuverkon tai senkaltaisen seisovan verkon ja minkä tahansa koukuilla varustetun pyydyksen käyttö ICES-alueen VII a siinä osassa, joka sijaitsee:

— Pohjois-Irlannin rannikolla sijaitsevan kohdan 54° 30' pohjoista leveyttä ja Englannin rannikolla sijaitsevan kohdan 54° 30' pohjoista leveyttä välille vedetyn suoran linjan eteläpuolella ja

— seuraavat maantieteelliset koordinaatit peräkkäin suorilla viivoilla yhdistämällä vedetyn linjan eteläpuolella:

Irlannin itärannikolla sijaitseva kohta 53° 15' pohjoista leveyttä,

53° 15' pohjoista leveyttä, 5° 00' läntistä pituutta,

54° 00' pohjoista leveyttä, 5° 00' läntistä pituutta,

54° 00' pohjoista leveyttä, 4° 00' läntistä pituutta,

53° 30' pohjoista leveyttä, 4° 00' läntistä pituutta,

Englannin länsirannikolla sijaitseva kohta 53° 30' pohjoista leveyttä.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, pohjapyyntiin tarkoitetun ovellisen troolin käyttö sallitaan edellyttäen, että

a) kyseisten troolien silmäkoko on joko 70—79 millimetriä tai 80—99 millimetriä; ja

b) aluksella ei pidetä muun tyyppisiä pyydyksiä; ja

c) kaikki aluksella pidetyt pohjapyyntiin tarkoitetut oveliset troolit ovat vain jompaa kumpaa sallittua silmäkoko; ja

d) ainoakaan yksittäinen silmä riippumatta sen paikasta kyseisessä troolissa ei ole suurempi kuin 300 millimetriä; ja

e) kyseisiä trooleja käytetään ainoastaan jommallakummalla tai kummallakin seuraavista alueista:

i) seuraavat maantieteelliset koordinaatit peräkkäin suorilla viivoilla yhdistämällä rajattu alue:

53° 30' pohjoista leveyttä, 5° 30' läntistä pituutta

53° 30' pohjoista leveyttä, 5° 20' läntistä pituutta

54° 20' pohjoista leveyttä, 4° 50' läntistä pituutta

54° 30' pohjoista leveyttä, 5° 10' läntistä pituutta

54° 30' pohjoista leveyttä, 5° 20' läntistä pituutta

54° 00' pohjoista leveyttä, 5° 50' läntistä pituutta

54° 00' pohjoista leveyttä, 6° 10' läntistä pituutta

53° 45' pohjoista leveyttä, 6° 10' läntistä pituutta

53° 45' pohjoista leveyttä, 5° 30' läntistä pituutta

53° 30' pohjoista leveyttä, 5° 30' läntistä pituutta;

<sup>(1)</sup> EYVL L 389, 31.12.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 164, 9.6.1998, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 125, 27.4.1998, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 328, 22.12.1999, s. 9.

ii) seuraavat maantieteelliset koordinaatit peräkkäin suorilla viivoilla yhdistämällä rajattu alue:

54° 00' pohjoista leveyttä, 3° 50' läntistä pituutta

54° 00' pohjoista leveyttä, 3° 20' läntistä pituutta

54° 30' pohjoista leveyttä, 3° 40' läntistä pituutta

54° 30' pohjoista leveyttä, 3° 50' läntistä pituutta

54° 20' pohjoista leveyttä, 4° 00' läntistä pituutta

54° 00' pohjoista leveyttä, 3° 50' läntistä pituutta.

Aluksella pidettyjä ja pohjapyyntiin tarkoitettulla ovellisella troolilla jommaltakummalta tai kummaltakin i ja ii alakohdassa mainitulta maantieteelliseltä alueelta pyydettyjä saaliita ei myöskään saa purkaa, elleivät niiden koostumuksen prosenttiosuudet täytä asetuksen (EY) N:o 850/98 liitteessä I säädettyjä silmäkokoluokaltaan 70—79 millimetrin vedettävälle pyydyksille asetettuja edellytyksiä.

3. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, puomitroolien käyttö edellä tarkoitettulla alueella ja edellä tarkoitettuna aikana sallitaan edellyttäen, että

a) niiden silmäkokoluokka on 16—31 millimetriä tai vähintään 80 millimetriä;

b) niitä käytetään ainoastaan 1 kohdassa mainitun alueen sillä osalla, joka sijaitsee linjan 5° 30' läntistä pituutta itäpuolella.

#### 2 artikla

Asetuksen (EY) N:o 850/98 liitteessä I olevaa alaviitettä 6 ei sovelleta ICES-alueeseen VII a.

#### 3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 30 päivään huhtikuuta 2000.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 9 päivänä helmikuuta 2000.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

## II

*(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)*

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 31 päivänä tammikuuta 2000,

**pyörillä varustettuihin ajoneuvoihin ja niihin asennettaviin ja/tai niissä käytettäviin varusteisiin ja osiin sovellettavien maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen vahvistamista koskevan sopimuksen ("rinnakkaisopimus") tekemisestä**

(2000/125/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 ja 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,on saanut Euroopan parlamentilta puoltavan lausunnon <sup>(2)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto valtuutti 3 päivänä marraskuuta 1997 teke­mällään päätöksellä komission osallistumaan Yhdisty­neiden Kansakuntien Euroopan talouskomission (UN/ECE) yhteydessä käytyihin neuvotteluihin pyörillä varustettuihin ajoneuvoihin ja niihin asennettaviin ja/tai niissä käytettäviin varusteisiin ja osiin sovellettavien maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen vahvistamista koskevasta sopimuksesta.
- (2) Edellä mainittujen neuvottelujen seurauksena rinnakkais­opimus avattiin allekirjoittamista varten 25 päivänä kesäkuuta 1998. Yhteisö allekirjoitti sopimuksen 18 päivänä lokakuuta 1999.
- (3) Moottoriajoneuvoalan kansainvälinen yhdenmukaista­minen on jo käynnissä YK:n Euroopan talouskomission vuoden 1958 tarkistetun sopimuksen perusteella, joka koskee pyörillä varustettuihin ajoneuvoihin ja niihin asennettaviin tai niissä käytettäviin varusteisiin ja osiin sovellettavien yhdenmukaisten teknisten vaatimusten hyväksymistä sekä näiden vaatimusten mukaisesti annet­ujen hyväksymisien vastavuoroista tunnustamista koskevia ehtoja (vuoden 1958 sopimus) ja jonka sopi­muspuoleksi yhteisö tuli 24 päivänä maaliskuuta 1998.

- (4) Rinnakkaisopimuksen tekeminen on eräs perustamisso­pimuksen 133 artiklan mukainen yhteisen kauppapoli­tiikan tavoite, ja sen tarkoituksena on moottoriajoneuvo­kaupan olemassa olevien teknisten esteiden poistaminen sopimuspuolten väliltä sekä uusien esteiden syntymisen estäminen. Yhteisön osallistuminen takaa sekä vuoden 1958 sopimuksen että rinnakkaisopimuksen nojalla toteutettavien yhdenmukaistamistoimien yhteensopi­vuuden ja helpottaa näin pääsyä kolmansien maiden markkinoille.
- (5) Yhteisön liittyminen rinnakkaisopimukseen luo erityisen institutionaalisen järjestelmän, koska sen myötä järjestellään sopimuspuolten välisiä yhteistyömenettelyjä. Näin ollen liittyminen edellyttää Euroopan parlamentin puoltavaa lausuntoa.
- (6) On tarpeen vahvistaa yhteisön rinnakkaisopimukseen osallistumisen käytännön järjestelyt.
- (7) Komission olisi huolehdittava kaikista rinnakkaisopi­muksessa määrättyistä ilmoitusvelvollisuuksista. Rinnak­kaisopimusta sovelletaan rinnakkain vuoden 1958 sopi­muksen kanssa. Molempia sopimuksia sovelletaan YK:n Euroopan talouskomission puitteissa ja niiden soveltami­ssa käytetään samoja työryhmiä ja välineitä.
- (8) Rinnakkaisopimuksella luodaan järjestelmä, jossa yksi­mielisellä päätöksellä vahvistetaan maailmanlaajuisia teknisiä sääntöjä sisällytettäväksi maailmanlaajuisten sääntöjen rekisteriin. Koska kahta sopimusta sovelletaan rinnakkain, työryhmien laatimista teknisiä sääntöjä koskevista ehdotuksista äänestetään periaatteessa molempien sopimusten mukaisissa elimissä. Vuoden 1958 sopimusta varten on luotu päätöksentekomenet­tely, ja näin ollen yhteisön kannasta voidaan rinnakkais­opimuksen osalta päättää samalla menettelyllä ja samassa yhteydessä kuin vuoden 1958 sopimuksen osalta.

<sup>(1)</sup> EYVL C 87, 29.3.1999, s. 1.<sup>(2)</sup> Lausunto annettu 15. joulukuuta 1999 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

- (9) Niissä tapauksissa, joissa säännöstä äänestetään ainoastaan rinnakkais­sopimuksen nojalla, valta päättää yhteisön äänestyksessä noudattamasta kannasta voidaan siirtää komissiolle, jota avustaa sääntelykomitea, koska vahvistettu maailmanlaajuinen tekninen sääntö on vielä hyväksyttävä perustamis­sopimuksen 95 artiklan ja 251 artiklan mukaisella menettelyllä.
- (10) Yhteisön kanta rinnakkais­sopimuksen ehdotettuun muutokseen olisi määriteltävä noudattaen samaa menettelyä, jota sovelletaan sopimuksen hyväksymiseen. Jos yhteisö haluaa ilmoittaa vastustavansa rinnakkais­sopimukseen tehtävää muutosta sen jälkeen, kun muutos on hyväksytty yksimielisesti äänestyksessä, komissio voi sopimuksessa määrättyjen aikarajoitusten vuoksi päättää yhteisön kannasta yksinkertaisemmalla menettelyllä.
- (11) Rinnakkais­sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

#### 1 artikla

Pyörillä varustettuihin ajoneuvoihin ja niihin asennettaviin ja/tai niissä käytettäviin varusteisiin ja osiin sovellettavien maailmanlaajuisien teknisten sääntöjen vahvistamista koskeva sopimus, jäljempänä 'rinnakkais­sopimus', hyväksytään yhteisön puolesta sen toimivallan puitteissa.

Rinnakkais­sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä I.

#### 2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö, jolla on oikeus antaa hyväksymisasiakirja tallettavaksi rinnakkais­sopimuksen 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti ja tehdä tämän päätöksen liitteenä II oleva ilmoitus.

#### 3 artikla

Komissio huolehtii yhteisön puolesta kaikista rinnakkais­sopimuksessa määrättyistä ja erityisesti sen 7, 9, 12 ja 15 artiklan mukaisista ilmoituksista.

#### 4 artikla

Käytännön järjestelyt yhteisön ja jäsenvaltioiden osallistumiseksi rinnakkais­sopimukseen määritellään liitteessä III.

#### 5 artikla

1. Yhteisö äänestää maailmanlaajuisen teknisen sääntöehdotuksen tai säännön muutosehdotuksen vahvistamisen puolesta — jos yhteisön puoltavasta äänestä rinnakkaiselle teknistä sääntöä koskevalle ehdotukselle on päätetty neuvoston päätöksen 97/836/EY<sup>(1)</sup> 4 artiklan 2 kohdassa säädetyn jommankumman menettelyn mukaisesti,
- jos ehdotus on hyväksytty direktiivin 70/156/ETY<sup>(2)</sup> 13 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti silloin, kun maailmanlaajuisista teknistä sääntöä tai tällaisen säännön muutosta ei vahvisteta rinnakkain vuoden 1958 sopimuksen nojalla vahvistetun säännön tai tällaisen säännön muutoksen kanssa.

2. Jos edellä 1 kohdan mukaista hyväksyntää ei anneta, yhteisö vastustaa äänestyksessä maailmanlaajuisiksi tekniseksi säännöksi ehdotetun säännön sisällyttämistä maailmanlaajuisen rekisteriin.

3. Yhteisön kanta, joka koskee säännön sisällyttämistä maailmanlaajuisiksi säännöiksi ehdolla olevien teknisten sääntöjen luetteloon ja tällaisen sisällyttämisen uudelleenvahvistamista sekä sopimuspuolten välisten riita-asioiden ratkaisemista, päätetään tarvittaessa direktiivin 70/156/ETY 13 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

#### 6 artikla

1. Yhteisö äänestää rinnakkais­sopimusta koskevan muutosehdotuksen puolesta, jos muutosehdotus on hyväksytty samaa menettelyä noudattaen, jota sovelletaan itse sopimuksen hyväksymiseen. Jos menettelyä ei ole saatettu loppuun ennen äänestyksen suorittamista, komissio äänestää yhteisön puolesta kyseistä muutosta vastaan.

2. Päätös ilmoittaa rinnakkais­sopimusta koskevan muutoksen vastustamisesta tehdään 5 artiklan 1 kohdan toisessa luetelmakohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

Tehty Brysselissä 31 päivänä tammikuuta 2000.

Neuvoston puolesta

J. PINA MOURA

Puheenjohtaja

<sup>(1)</sup> EYVL L 346, 17.12.1997, s. 78.

<sup>(2)</sup> EYVL L 42, 23.2.1970, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 98/91/EY (EYVL L 11, 16.1.1999, s. 25).

## LIITE I

(KÄÄNNÖS)

## SOPIMUS

**Pyörillä varustettuihin ajoneuvoihin ja niihin asennettaviin ja/tai niissä käytettäviin varusteisiin ja osiin sovellettavien maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen vahvistamisesta**

## JOHDANTO-OSA

SOPIMUSPUOLET, jotka

OVAT PÄÄTTÄNEET hyväksyä sopimuksen sellaisen menettelyn vahvistamiseksi, jolla edistetään pyörillä varustettuihin ajoneuvoihin ja niihin asennettaviin ja/tai niissä käytettäviin varusteisiin ja osiin sovellettavien, turvallisuuden, ympäristönsuojelun, energiatehokkuuden ja varkauksien ehkäisyyn korkean tason turvaavien maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen kehittämistä,

OVAT PÄÄTTÄNEET, että kyseisellä menettelyllä on edistettävä myös voimassa olevien teknisten sääntöjen yhdenmukaistamista ottaen samalla huomioon paikallisten, kansallisten ja alueellisten viranomaisten oikeudet ottaa käyttöön ja soveltaa terveyttä, turvallisuutta, ympäristönsuojelua, energiatehokkuutta ja varkauksien ehkäisyä koskevia teknisiä sääntöjä, jotka ovat tiukempia kuin maailmanlaajuiset tekniset säännöt,

OVAT VALTUUTETTUJA tekemään kyseisen sopimuksen YK:n Euroopan talouskomission (UN/ECE) toimintasääntöjen 1 kappaleen a kohdan sekä YK:n Euroopan talouskomission työjärjestyksen XIII luvun 50 säännön perusteella,

TUNNUSTAVAT, että tällä sopimuksella ei rajoiteta sopimuspuolten oikeuksia ja velvoitteita, jotka johtuvat terveyttä, turvallisuutta ja ympäristönsuojelua koskevista voimassa olevista kansainvälisistä sopimuksista,

TUNNUSTAVAT, että tällä sopimuksella ei rajoiteta sopimuspuolten oikeuksia ja velvoitteita, jotka johtuvat Maailman kauppajärjestön (WTO) puitteissa tehdyistä sopimuksista, mukaan luettuna kaupan teknisiä esteitä koskeva sopimus (TBT-sopimus), ja pyrkivät vahvistamaan tämän sopimuksen mukaisesti kyseisten sopimusten kanssa yhteensopivia maailmanlaajuisia teknisiä sääntöjä omien teknisten sääntöjensä perustaksi,

PYRKIVÄT SIIHEN, että tämän sopimuksen sopimuspuolet käyttävät tämän sopimuksen mukaisesti vahvistettuja maailmanlaajuisia teknisiä sääntöjä omien teknisten sääntöjensä perustana,

TUNNUSTAVAT, että yleisen terveyden, turvallisuuden ja hyvinvoinnin kannalta on tärkeää pyrkiä saavuttamaan pyörillä varustettujen ajoneuvojen ja niihin asennettavien ja/tai niissä käytettävien varusteiden ja osien turvallisuuden, ympäristönsuojelun, energiatehokkuuden ja varkauksien ehkäisyyn korkea taso ja parantaa sitä jatkuvasti ja että voimassa olevien ja tulevien teknisten sääntöjen ja niihin liittyvien standardien lähentäminen voi edistää kansainvälistä kauppaa, kuluttajien valintamahdollisuuksia ja tuotteiden kohtuuhintaisuutta,

TUNNUSTAVAT, että valtioiden viranomaisilla on oikeus pyrkiä toteuttamaan ja toteuttaa parannuksia terveyden, turvallisuuden ja ympäristönsuojelun tasossa sekä arvioida, ovatko tämän sopimuksen mukaisesti vahvistetut maailmanlaajuiset tekniset säännöt sopivia niiden tarpeiden kannalta,

TUNNUSTAVAT, että vuoden 1958 sopimuksen perusteella on jo aiemmin tehty tärkeää yhdenmukaistamistyötä,

TUNNUSTAVAT eri maantieteellisten alueiden kiinnostuksen ja asiantuntemuksen turvallisuuteen, ympäristöön, energiaan ja varkauksien ehkäisyyn liittyvien ongelmien ja niiden ratkaisemisessa käytettävien menetelmien osalta sekä kyseisen kiinnostuksen ja asiantuntemuksen hyödyllisyyden laadittaessa maailmanlaajuisia teknisiä sääntöjä, joiden avulla pyritään saamaan aikaan parannuksia ja kaventamaan keskinäisiä eroja,

HALUAVAT edistää vahvistettujen maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen käyttöönottoa kehitysmaissa ja ottavat huomioon näiden maiden erityiskysymykset ja -olosuhteet erityisesti vähiten kehittyneissä maissa,

HALUAVAT, että sopimuspuolten soveltamat tekniset säännöt otetaan asianmukaisesti huomioon käyttämällä avoimia menettelytapoja maailmanlaajuisia teknisiä sääntöjä laadittaessa ja että tässä yhteydessä vertaillaan eri sääntöjen hyötyjä ja kustannustehokkuutta,

TUNNUSTAVAT, että vahvistamalla korkean suojatason takaavat maailmanlaajuiset tekniset säännöt annetaan yksittäisille maille perusteet päätellä, että kyseiset säännöt tarjoavat niiden lainkäyttöalueella tarvittavan suojan ja riittävän tehokkuuden,

TUNNUSTAVAT ajoneuvojen polttoaineen laadun vaikutukset ajoneuvojen ympäristövaikutusten rajoitustoimenpiteiden onnistumiseen, ihmisten terveyteen sekä polttoainetehokkuuteen, ja

TUNNUSTAVAT, että laadittaessa tämän sopimuksen mukaisesti maailmanlaajuisia teknisiä sääntöjä on erityisen tärkeää soveltaa avoimia menettelytapoja ja että kyseisen laatimismenettelyn on oltava sopusoinnussa tämän sopimuksen sopimuspuolten soveltamien sääntöjenlaatimismenettelyjen kanssa,



OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

### 1 artikla

#### Sopimuksen tarkoitus

- 1.1 Tämän sopimuksen tarkoituksena on:
- 1.1.1 vahvistaa yhteinen menettely, jonka avulla sopimuspuolet kaikkialta maailmasta voivat yhdessä laatia pyöriällä varustettujen ajoneuvojen ja niihin asennettavien ja/tai niissä käytettävien varusteiden ja osien turvallisuutta, ympäristönsuojelua, energiatehokkuutta ja varkauksien ehkäisyn tasoa koskevia maailmanlaajuisia teknisiä sääntöjä;
- 1.1.2 varmistaa, että maailmanlaajuisia teknisiä sääntöjä laadittaessa otetaan asianmukaisesti ja puolueettomasti huomioon sopimuspuolten voimassa olevat tekniset säännöt sekä YK:n Euroopan talouskomission säännöt;
- 1.1.3 varmistaa, että maailmanlaajuisia teknisiä sääntöjä laadittaessa selvitetään tarkoituksenmukaisesti ja puolueettomasti paras käytettävissä oleva teknologia, suhteelliset hyödyt sekä kustannustehokkuus;
- 1.1.4 varmistaa, että maailmanlaajuisia teknisiä sääntöjä laadittaessa sovelletaan avoimia menettelytapoja;
- 1.1.5 saavuttaa maailmanlaajuisesti korkea turvallisuuden, ympäristönsuojelun, energiatehokkuuden ja varkauksien ehkäisyn taso sekä varmistaa, että tähän sopimukseen perustuvat toimet eivät sopimuspuolten lainkäyttöalueella, paikallistaso mukaan luettuna, edistä tai saa aikaan kyseisen tason laskua;
- 1.1.6 vähentää kansainvälisen kaupan teknisiä esteitä yhdenmukaistamalla sopimuspuolten voimassa olevia teknisiä sääntöjä ja YK:n Euroopan talouskomission sääntöjä sekä laatimalla uusia maailmanlaajuisia teknisiä sääntöjä, jotka koskevat pyöriällä varustettujen ajoneuvojen ja niihin asennettavien ja/tai niissä käytettävien varusteiden ja osien turvallisuutta, ympäristönsuojelua, energiatehokkuutta ja varkauksien ehkäisyn tasoa ja jotka tukevat turvallisuuden ja ympäristönsuojelun korkean tason sekä muiden edellä mainittujen tavoitteiden saavuttamista; ja
- 1.1.7 varmistaa, että niissä tapauksissa, joissa on tarpeen soveltaa vaatimustasoltaan erilaisia sääntöjä tiettyjen maiden, erityisesti kehitysmaiden, sääntelytoimien edistämiseksi, otetaan maailmanlaajuisia teknisiä sääntöjä laadittaessa ja vahvistettaessa huomioon tällaiset erityistarpeet.
- 1.2 Tätä sopimusta sovelletaan rinnakkain vuoden 1958 sopimuksen kanssa siten, että kumpikin sopimus on voimassa itsenäisesti.

### 2 artikla

#### Sopimuspuolet ja neuvoo-antava asema

- 2.1 Tämän sopimuksen sopimuspuoliksi voivat tulla YK:n Euroopan talouskomission jäsenmaat, Euroopan talouskomission jäsenmaiden perustamat alueelliset taloudellisen yhdentymisen järjestöt sekä maat, joille on myönnetty Euroopan talouskomission toimintasääntöjen 8 kappaleen mukaisesti neuvoo-antava asema talouskomissiossa.
- 2.2 Tämän sopimuksen sopimuspuoliksi voivat tulla maat, jotka ovat Yhdistyneiden Kansakuntien jäseniä ja jotka osallistuvat tiettyihin Euroopan talouskomission toimiin Euroopan talouskomission toimintasääntöjen 11 kappaleen mukaisesti, sekä tällaisten maiden perustamat alueelliset taloudellisen yhdentymisen järjestöt.
- 2.3 Kaikki erityiselimet ja kaikki organisaatiot, mukaan luettuina hallitusten väliset ja hallituksista riippumattomat järjestöt, joille Yhdistyneiden Kansakuntien talous- ja sosiaalineuvosto on myöntänyt neuvoo-antavan aseman, voivat osallistua tässä asemassa kaikkien työryhmien neuvotteluihin näiden käsitellessä kysymyksiä, jotka erityisesti koskevat tällaisia elimiä tai organisaatioita.

### 3 artikla

#### Toimeenpaneva komitea

- 3.1 Sopimuspuolten edustajat muodostavat tämän sopimuksen toimeenpanevan komitean, joka kokoontuu tehtävänsä varten vähintään kerran vuodessa.

- 3.2 Toimeenpanevan komitean työjärjestyksestä määrätään tämän sopimuksen liitteessä B.
- 3.3 Toimeenpaneva komitea:
- 3.3.1 vastaa tämän sopimuksen täytäntöönpanosta, mukaan luettuna tähän sopimukseen perustuvien toimien tärkeysjärjestyksen määrittäminen;
- 3.3.2 käsittelee kaikki työryhmien suositukset ja selvitykset, jotka koskevat maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen vahvistamista tämän sopimuksen mukaisesti; ja
- 3.3.3 toteuttaa kaikki muut toimet, jotka ovat aiheellisia tämän sopimuksen perusteella.
- 3.4 Toimeenpanevalle komitealle on lopullinen valta päättää sääntöjen sisällyttämisestä maailmanlaajuisiksi säännöiksi ehdolla olevien teknisten sääntöjen luetteloon sekä maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen vahvistamisesta tämän sopimuksen mukaisesti.
- 3.5 Toimeenpaneva komitea käyttää tehtäviään suorittaessaan kaikista soveltuvista lähteistä peräisin olevaa tietoa silloin, kun komitea katsoo tämän aiheelliseksi.

#### 4 artikla

##### **Teknisiä sääntöjä koskevat edellytykset**

- 4.1 Jotta tekninen sääntö voitaisiin sisällyttää 5 artiklan mukaiseen luetteloon tai vahvistaa 6 artiklan mukaisesti, sen on täytettävä seuraavat edellytykset:
- 4.1.1 siinä on esitettävä selkeä kuvaus pyörillä varustetuista ajoneuvoista ja niihin asennettavista ja/tai niissä käytettävistä varusteista ja/tai osista, joita sääntö koskee;
- 4.1.2 sen on sisällettävä vaatimukset, jotka:
- 4.1.2.1 takaavat turvallisuuden, ympäristönsuojelun, energiatehokkuuden ja varkauksien ehkäisyn korkean tason; ja
- 4.1.2.2 on aiheellisilta osin ilmaistu siten, että ne koskevat rakenneominaisuuksien sijasta suoritusominaisuuksia;
- 4.1.3 siihen on sisällyttävä:
- 4.1.3.1 testausmenetelmä, jonka avulla voidaan todeta, onko ajoneuvo, varuste tai osa säännön mukainen;
- 4.1.3.2 niiden sääntöjen osalta, jotka sisällytetään 5 artiklan mukaiseen luetteloon, tarvittaessa selkeä kuvaus hyväksymis- tai varmennusmerkinnöistä ja/tai tyyppihyväksyntää ja tuotannon vaatimustenmukaisuutta tai valmistajan omaa varmennusta koskevien vaatimusten edellyttämistä merkinnöistä; ja
- 4.1.3.3 soveltuviissa tapauksissa kohtuullisuus- ja toteutettavuusnäkökohtiin perustuva suositus vähimmäisajasta, joka sopimuspuolen olisi suotava ennen kuin se edellyttää säännön noudattamista.
- 4.2 Maailmanlaajuisessa teknisessä säännössä voidaan määrittää erilaisia ja yksittäisissä tapauksissa sovellettavia vaatimustasoja sekä sopivia testausmenetelmiä, joiden avulla voidaan tarvittaessa edistää sääntelytoimia tietyissä maissa, erityisesti kehitysmaissa.

#### 5 artikla

##### **Maailmanlaajuisiksi teknisiksi säännöiksi ehdolla olevien sääntöjen luettelo**

- 5.1 Luodaan ylläpidettäväksi luettelo YK:n Euroopan talouskomission sääntöihin sisällyttämistä sopimuspuolten teknisistä säännöistä, jotka ovat ehdolla yhdenmukaistettaviksi tai otettaviksi käyttöön maailmanlaajuisina teknisinä sääntöinä (jäljempänä "ehdokassääntöjen luettelo").
- 5.2 **Teknisten sääntöjen sisällyttäminen ehdokassääntöjen luetteloon**
- Kaikki sopimuspuolet voivat esittää toimeenpanevalle komitealle pyynnön minkä tahansa aiemmin tai pyynnön esittämishetkellä soveltamansa taikka tulevaa soveltamista varten käyttöön ottamansa teknisen säännön sisällyttämisestä ehdokassääntöjen luetteloon.
- 5.2.1 Edellä 5.2 kohdassa tarkoitettun pyynnön on sisällettävä:
- 5.2.1.1 jäljennös kyseisestä säännöstä;
- 5.2.1.2 kaikki saatavilla olevat tekniset asiakirjat, jotka tukevat kyseistä sääntöä, mukaan luettuina asiakirjat, jotka koskevat parasta käytettävissä olevaa teknologiaa, suhteellisia hyötyjä sekä kustannustehokkuutta; ja

- 5.2.1.3 tiedot kaikista tunnetuista voimassa olevista tai tulevaisuudessa voimaan tulevista asiaa koskevista kansainvälisistä, vapaaehtoiseen noudattamiseen perustuvista standardeista.
- 5.2.2 Toimeenpaneva komitea käsittelee kaikki pyynnot, jotka ovat 4 artiklan ja tämän artiklan 5.2.1 kohdan vaatimusten mukaisia. Tekninen sääntö sisällytetään ehdokassääntöjen luetteloon, jos se saa äänestyksessä liitteessä B olevan 7 artiklan 7.1 kohdan mukaisen kannatuksen. Pyynnön mukana toimitetut asiakirjat lisätään luetteloon sisällytettyn tekniseen sääntöön liitteinä.
- 5.2.3 Pääsihteerin katsotaan sisällyttäneen säännön, jota pyyntö koskee, luetteloon sinä päivänä, jona se saa tarvittavan kannatuksen tämän artiklan 5.2.2 kohdassa tarkoitettussa äänestyksessä.
- 5.3 ***Ehdokassääntöjen luetteloon sisällytettyjen teknisten sääntöjen poistaminen luettelosta***  
Ehdokassääntöjen luetteloon sisällytetty tekninen sääntö poistetaan luettelosta:
- 5.3.1 kun maailmanlaajuisten sääntöjen rekisteriin sisällytetään maailmanlaajuinen tekninen sääntö, jonka tuotteille asettamat vaatimukset kattavat samat suoritus- tai rakenneominaisuuksien osatekijät kuin ehdokassääntöjen luetteloon sisällytetty tekninen sääntö;
- 5.3.2 viiden vuoden kuluttua siitä, kun sääntö on sisällytetty luetteloon tämän artiklan mukaisesti, ja kunkin seuraavan viisivuotiskauden jälkeen, ellei toimeenpaneva komitea vahvista liitteessä B olevan 7 artiklan 7.1 kohdan mukaisella puoltavalla äänestystuloksella teknisen säännön sisällyttämistä uudelleen ehdokassääntöjen luetteloon; tai
- 5.3.3 sen sopimuspuolen kirjallisesta pyynnöstä, jonka pyynnön perusteella tekninen sääntö alun perin sisällytettiin luetteloon. Tällaisen poistamista koskevan pyynnön on sisällettävä perustelut säännön poistamiselle.
- 5.4 ***Asiakirjojen saatavuus***  
Kaikkien toimeenpanevan komitean tämän artiklan mukaisesti käsittelemien asiakirjojen on oltava julkisesti saatavilla.

## 6 artikla

### Maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen rekisteri

- 6.1 Luodaan ylläpidettäväksi rekisteri tämän artiklan mukaisesti laadittuja ja vahvistettuja maailmanlaajuisia teknisiä sääntöjä varten. Rekisteristä käytetään nimitystä "maailmanlaajuisten sääntöjen rekisteri".
- 6.2 ***Teknisten sääntöjen sisällyttäminen maailmanlaajuisten sääntöjen rekisteriin voimassa olevia sääntöjä yhdenmukaistamalla***  
Kaikki sopimuspuolet voivat ehdottaa laadittaviksi yhdenmukaistettuja maailmanlaajuisia teknisiä sääntöjä, jotka koskevat joko ehdokassääntöjen luetteloon sisällytettujen teknisten sääntöjen tai minkä tahansa YK:n Euroopan talouskomission säännön taikka molempien kohteena olevia suoritus- tai rakenneominaisuuksien osatekijöitä.
- 6.2.1 Edellä 6.2 kohdassa tarkoitettun ehdotuksen on sisällettävä:
- 6.2.1.1 selostus ehdotetun maailmanlaajuisen teknisen säännön tavoitteesta;
- 6.2.1.2 ehdotetun maailmanlaajuisen teknisen säännön kuvaus tai sääntöehdotuksen luonnoksen teksti, jos se on saatavilla;
- 6.2.1.3 saatavilla olevat asiakirjat, jotka voivat helpottaa tämän artiklan 6.2.4.2.1 kohdassa edellytetyssä selvityksessä tarkasteltavien seikkojen analysointia;
- 6.2.1.4 luettelo kaikista ehdokassääntöjen luetteloon sisällytetyistä teknisistä säännöistä ja kaikista YK:n Euroopan talouskomission säännöistä, jotka koskevat samoja suoritus- tai rakenneominaisuuksien osatekijöitä kuin ehdotettu maailmanlaajuinen tekninen sääntö; ja
- 6.2.1.5 tiedot kaikista tunnetuista voimassa olevista asiaa koskevista kansainvälisistä, vapaaehtoiseen noudattamiseen perustuvista standardeista.
- 6.2.2 Kaikki tämän artiklan 6.2.1 kohdassa tarkoitettut ehdotukset on tehtävä toimeenpanevalla komitealla.

- 6.2.3 Toimeenpaneva komitea ei anna työryhmien käsiteltäviksi sellaisia ehdotuksia, joiden se ei katso täyttävän 4 artiklan ja tämän artiklan 6.2.1 kohdan vaatimuksia. Se voi antaa kaikki muut ehdotukset asianomaisissa työryhmissä käsiteltäviksi.
- 6.2.4 Työryhmän saatua käsiteltäväkseen ehdotuksen maailmanlaajuisen teknisen säännön laatimisesta yhdenmukaistamisen avulla, sen on avoimia menettelytapoja soveltaen:
- 6.2.4.1 laadittava maailmanlaajuisista teknistä sääntöä koskevat suositukset siten, että työryhmä:
- 6.2.4.1.1 ottaa huomioon ehdotetun maailmanlaajuisen teknisen säännön tavoitteen sekä tarpeen määrittää erilaisia vaatimustasoja;
- 6.2.4.1.2 tarkastelee kaikkia ehdokassääntöjen luetteloon sisällytetyjä teknisiä sääntöjä sekä kaikkia YK:n Euroopan talouskomission sääntöjä, jotka koskevat samoja suorituskyvyn osatekijöitä;
- 6.2.4.1.3 tarkastelee kaikkia tämän artiklan 6.2.4.1.2 kohdassa tarkoitettuja asiakirjoja, jotka on lisätty sääntöihin liitteinä;
- 6.2.4.1.4 tarkastelee kaikkia saatavilla olevia toiminnallista vastaavuutta koskevia arvioita, mukaan luettuina asiaan liittyviä standardeja koskevat arviot, jotka ovat olennaisia maailmanlaajuisiksi tekniseksi säännöksi ehdotetun säännön käsittelyn kannalta;
- 6.2.4.1.5 tarkastaa, onko laadittava maailmanlaajuinen tekninen sääntö sille määritetyn tavoitteen ja 4 artiklan edellytysten mukainen; ja
- 6.2.4.1.6 ottaa asianmukaisesti huomioon mahdollisuuden vahvistaa tekninen sääntö vuoden 1958 sopimuksen perusteella;
- 6.2.4.2 annettava toimeenpanevalla komitealle:
- 6.2.4.2.1 kirjallinen selvitys, jossa esitetään maailmanlaajuisista teknistä sääntöä koskeva työryhmän suositus ja joka sisältää kaikki suositusta laadittaessa huomioon otetut tekniset tiedot sekä kuvauksen tämän artiklan 6.2.4.1 kohdassa tarkoitettujen tietojen huomioon ottamisesta ja suositusten perustelut, mukaan luettuina perusteet mahdollisten muiden määräysten ja lähestymistapojen hylkäämiselle; ja
- 6.2.4.2.2 mahdollinen suositellun maailmanlaajuisen teknisen säännön teksti.
- 6.2.5 Toimeenpanevan komitean on avoimia menettelytapoja soveltaen:
- 6.2.5.1 määriteltävä, onko tämän artiklan 6.2.4.1 kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden, jotka ovat maailmanlaajuisista teknistä sääntöä koskevien suositusten ja selvityksen perustana, suoritettu riittävän hyvin ja perusteellisesti. Jos toimeenpaneva komitea katsoo, että suositukset, selvitys ja/tai mahdollinen suositellun maailmanlaajuisen teknisen säännön teksti ovat puutteellisia, sen on palautettava sääntö ja selvitys työryhmälle tarkistamista tai lisävalmistelua varten;
- 6.2.5.2 käsiteltävä suositellun maailmanlaajuisen teknisen säännön vahvistaminen liitteessä B olevan 7 artiklan 7.2 kohdassa määrättyjä menettelyjä noudattaen. Säännön sisällyttäminen maailmanlaajuisien sääntöjen rekisteriin edellyttää, että toimeenpaneva komitea hyväksyy sen äänestyksessä yksimielisesti.
- 6.2.6 Maailmanlaajuinen tekninen sääntö katsotaan sisällytetyksi maailmanlaajuisien sääntöjen rekisteriin sinä päivänä, jona toimeenpaneva komitea hyväksyy sen äänestyksessä yksimielisesti.
- 6.2.7 Toimeenpanevan komitean vahvistettua maailmanlaajuisen teknisen säännön sihteeristö lisää kyseisen säännön liitteiksi jäljennökset kaikista asiaankuuluvista asiakirjoista, mukaan luettuina tämän artiklan 6.2.1 kohdan mukaisesti tehty ehdotus sekä tämän artiklan 6.2.4.2.1 kohdassa edellytetyt suositukset ja selvitys.
- 6.3 ***Uusien maailmanlaajuisien teknisten sääntöjen sisällyttäminen maailmanlaajuisien sääntöjen rekisteriin***
- Kaikki sopimuspuolet voivat ehdottaa laadittaviksi sellaisia uusia maailmanlaajuisia teknisiä sääntöjä, jotka koskevat suoritus- tai rakenneominaisuuksien osatekijöitä, joista ei ole määrätty ehdokassääntöjen luetteloon sisällytetyissä teknisissä säännöissä tai YK:n Euroopan talouskomission säännöissä.
- 6.3.1 Edellä 6.3 kohdassa tarkoitettujen ehdotusten on sisällettävä:
- 6.3.1.1 ehdotetun uuden maailmanlaajuisen teknisen säännön tavoitetta koskeva selostus, joka perustuu mahdollisimman suurelta osin puolueettomiin tietoihin;

- 6.3.1.2 ehdotetun uuden maailmanlaajuisen teknisen säännön kuvaus tai sääntöehdotuksen luonnoksen teksti, jos se on saatavilla;
- 6.3.1.3 saatavilla olevat asiakirjat, jotka voivat helpottaa tämän artiklan 6.3.4.2.1 kohdassa edellytetyssä selvityksessä tarkasteltavien seikkojen analysointia; ja
- 6.3.1.4 tiedot kaikista tunnetuista voimassa olevista asiaa koskevista kansainvälisistä, vapaaehtoiseen noudattamiseen perustuvista standardeista.
- 6.3.2 Kaikki tämän artiklan 6.3.1 kohdassa tarkoitetut ehdotukset on tehtävä toimeenpanevalla komitealle.
- 6.3.3 Toimeenpaneva komitea ei anna työryhmien käsiteltäviksi sellaisia ehdotuksia, joiden se ei katso täyttävän 4 artiklan ja tämän artiklan 6.3.1 kohdan vaatimuksia. Se voi antaa kaikki muut ehdotukset asianomaisissa työryhmissä käsiteltäviksi.
- 6.3.4 Työryhmän saatua käsiteltäväkseen ehdotuksen uuden maailmanlaajuisen teknisen säännön laatimisesta, sen on avoimia menettelytapoja soveltaen:
  - 6.3.4.1 laadittava uutta maailmanlaajuista teknistä sääntöä koskevat suositukset siten, että työryhmä:
    - 6.3.4.1.1 ottaa huomioon ehdotetun uuden maailmanlaajuisen teknisen säännön tavoitteen sekä tarpeen määrittää erilaisia vaatimustasoja;
    - 6.3.4.1.2 ottaa huomioon teknisen toteutettavuuden;
    - 6.3.4.1.3 ottaa huomioon taloudellisen toteutettavuuden;
    - 6.3.4.1.4 selvittää saavutettavat hyödyt, mukaan luettuina mahdollisilla muilla tarkastelluilla määräyksillä ja lähestymistavoilla saavutettavat hyödyt;
    - 6.3.4.1.5 vertailee suositellun säännön mahdollistamaa kustannustehokkuutta muiden tarkasteltujen määräysten ja lähestymistapojen kustannustehokkuuteen;
    - 6.3.4.1.6 tarkastaa, onko laadittava uusi maailmanlaajuinen tekninen sääntö sille määritetyn tavoitteen ja 4 artiklan edellytysten mukainen; ja
    - 6.3.4.1.7 ottaa asianmukaisesti huomioon mahdollisuuden vahvistaa tekninen sääntö vuoden 1958 sopimuksen perusteella;
  - 6.3.4.2 annettava toimeenpanevalla komitealle:
    - 6.3.4.2.1 kirjallinen selvitys, jossa esitetään uutta maailmanlaajuista teknistä sääntöä koskeva työryhmän suositus ja joka sisältää kaikki suositusta laadittaessa huomioon otetut tekniset tiedot sekä kuvauksen tämän artiklan 6.3.4.1 kohdassa tarkoitettujen tietojen huomioon ottamisesta ja suositusten perustelut, mukaan luettuina perusteet mahdollisten muiden määräysten ja lähestymistapojen hylkäämiselle; ja
    - 6.3.4.2.2 mahdollinen suositellun uuden maailmanlaajuisen teknisen säännön teksti.
- 6.3.5 Toimeenpanevan komitean on avoimia menettelytapoja soveltaen:
  - 6.3.5.1 määriteltävä, onko tämän artiklan 6.3.4.1 kohdassa tarkoitetut toimenpiteet, jotka ovat uutta maailmanlaajuista teknistä sääntöä koskevien suositusten ja selvityksen perustana, suoritettu riittävän hyvin ja perusteellisesti. Jos toimeenpaneva komitea katsoo, että suositukset, selvitys ja/tai mahdollinen suositellun uuden maailmanlaajuisen teknisen säännön teksti ovat puutteellisia, sen on palautettava sääntö ja selvitys työryhmälle tarkistamista tai lisävalmistelua varten;
  - 6.3.5.2 käsiteltävä suositellun uuden maailmanlaajuisen teknisen säännön vahvistaminen liitteessä B olevan 7 artiklan 7.2 kohdassa määrättyjä menettelyjä noudattaen. Säännön sisällyttäminen maailmanlaajuisten sääntöjen rekisteriin edellyttää, että toimeenpaneva komitea hyväksyy sen äänestyksessä yksimielisesti.

- 6.3.6 Uusi maailmanlaajuinen tekninen sääntö katsotaan sisällytetyksi maailmanlaajuisten sääntöjen rekisteriin sinä päivänä, jona toimeenpaneva komitea hyväksyy sen äänestyksessä yksimielisesti.
- 6.3.7 Toimeenpanevan komitean vahvistettua uuden maailmanlaajuisen teknisen säännön sihteeristö lisää kyseisen säännön liitteiksi jäljennökset kaikista asiaankuuluvista asiakirjoista, mukaan luettuina tämän artiklan 6.3.1 kohdan mukaisesti tehty ehdotus sekä tämän artiklan 6.3.4.2.1 kohdassa edellytetyt suositukset ja selvitys.
- 6.4 **Vahvistettujen maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen muuttaminen**
- Tehtäessä muutoksia maailmanlaajuisiin teknisiin sääntöihin, jotka on sisällytetty maailmanlaajuisten sääntöjen rekisteriin tämän artiklan mukaisesti, noudatetaan tämän artiklan 6.3 kohdassa määritettyjä menettelyjä, joita sovelletaan vahvistettaessa uusia maailmanlaajuisia teknisiä sääntöjä sisällytettäväksi maailmanlaajuisten sääntöjen rekisteriin.
- 6.5 **Asiakirjojen saatavuus**
- Kaikkien asiakirjojen, jotka työryhmä ottaa huomioon tai tuottaa suositellessaan maailmanlaajuisia teknisiä sääntöjä tämän artiklan mukaisesti, on oltava julkisesti saatavilla.

#### 7 artikla

#### **Vahvistettujen maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen ottaminen käyttöön ja niiden soveltamista koskeva ilmoitus**

- 7.1 Sopimuspuoli, joka kannattaa äänestyksessä maailmanlaajuisen teknisen säännön vahvistamista tämän sopimuksen 6 artiklan mukaisesti, on velvollinen ottamaan teknisen säännön käsiteltäväksi menettelyyn, jota kyseinen sopimuspuoli soveltaa kyseisten teknisten sääntöjen ottamiseksi käyttöön omissa laeissaan ja asetuksissaan, ja sopimuspuolen on pyrittävä tekemään lopullinen päätös ripeästi.
- 7.2 Sopimuspuolen, joka ottaa vahvistetun teknisen säännön käyttöön omissa laeissaan ja asetuksissaan, on ilmoitettava kirjallisesti pääsihteerille päivä, jona se aloittaa kyseisen säännön soveltamisen. Ilmoitus on tehtävä 60 päivän kuluessa säännön käyttöön ottamista koskevasta päätöksestä. Jos vahvistetun maailmanlaajuisen teknisen säännön perusteella on mahdollista soveltaa useampaa kuin yhtä vaatimustasoa, ilmoituksessa on mainittava, minkä vaatimustason sopimuspuoli on valinnut sovellettavaksi.
- 7.3 Tämän artiklan 7.1 kohdassa tarkoitetun sopimuspuolen, joka päättää olla ottamatta maailmanlaajuisista teknistä sääntöä käyttöön omissa laeissaan ja asetuksissaan, on ilmoitettava päätöksensä ja sen perustetuista kirjallisesti pääsihteerille. Ilmoitus on tehtävä 60 päivän kuluessa päätöksen tekemisestä.
- 7.4 Tämän artiklan 7.1 kohdassa tarkoitetun sopimuspuolen, joka vuoden kuluttua siitä, kun sääntö on vahvistettu sisällytettäväksi maailmanlaajuisten sääntöjen rekisteriin, ei ole joko ottanut tai päättänyt olla ottamatta sääntöä käyttöön omissa laeissaan tai asetuksissaan, on annettava selvitys siitä, miten se on edennyt säännön käsittelyssä. Tilanneselvitys on annettava kunkin tätä seuraavan vuoden pituisen jakson osalta, jos kyseisen jakson loppuun mennessä ei ole toteutettu kumpaakaan edellä mainituista toimista. Kunkin tässä kohdassa edellytetyt selvityksen on täytettävä seuraavat vaatimukset:
- 7.4.1 selvityksen on sisällettävä kuvaus kuluneen vuoden aikana toteutetuista toimenpiteistä, joiden tarkoituksena on säännön käsittely ja lopullisen päätöksen tekeminen, sekä arvio tällaisen päätöksen ajankohdasta; ja
- 7.4.2 selvitys on toimitettava pääsihteerille viimeistään 60 päivän kuluttua sen vuoden pituisen jakson päättymisestä, jota selvitys koskee.
- 7.5 Sopimuspuolen, joka hyväksyy vahvistetun maailmanlaajuisen teknisen säännön mukaisia tuotteita ottamatta kuitenkaan itse sääntöä käyttöön omissa laeissaan ja asetuksissaan, on ilmoitettava kirjallisesti pääsihteerille päivä, josta alkaen se hyväksyy kyseiset tuotteet. Ilmoitus on tehtävä 60 päivän kuluessa siitä, kun tuotteiden hyväksyminen on tullut voimaan. Jos vahvistetun maailmanlaajuisen teknisen säännön perusteella on mahdollista soveltaa useampaa kuin yhtä vaatimustasoa, ilmoituksessa on mainittava, minkä vaatimustason sopimuspuoli on valinnut sovellettavaksi.

- 7.6 Sopimuspuoli, joka on ottanut vahvistetun maailmanlaajuisen teknisen säännön käyttöön omista laeissaan ja asetuksissaan, voi päättää kyseisen säännön peruuttamisesta tai muuttamisesta. Sopimuspuolen on ennen tällaisen päätöksen tekoa ilmoitettava aikomuksestaan ja kyseisen toimenpiteen perusteista kirjallisesti pääsihteerille. Tämä ilmoittamista koskeva määräys koskee myös sopimuspuolta, joka on hyväksynyt tuotteita 7.5 kohdan mukaisesti ja aikoo lopettaa kyseisten tuotteiden hyväksymisen. Sopimuspuolen on ilmoitettava päätöksestään ottaa käyttöön muutettu tai uusi sääntö pääsihteerille 60 päivän kuluessa päätöksen tekemisestä. Sopimuspuolen on pyynnöstä toimitettava viipymättä muille sopimuspuolille jäljennökset tällaisesta muutetusta tai uudesta säännöstä.

#### 8 artikla

### Riita-asioiden ratkaisu

- 8.1 Kysymykset, jotka koskevat vahvistetun maailmanlaajuisen teknisen säännön määräyksiä, annetaan toimeenpanevan komitean ratkaistaviksi.
- 8.2 Kahden tai useamman sopimuspuolen väliset riidat, jotka koskevat tämän sopimuksen tulkintaa ja soveltamista, on mahdollisuuksien mukaan ratkaistava sopimuspuolten välisillä tai sopimuspuolten yhteisillä neuvonpidoilla ja neuvotteluilla. Jos tällä menettelyllä ei kyetä ratkaisemaan riitoja, asianomaiset sopimuspuolet voivat sopia siitä, että ne pyytävät toimeenpanevaa komiteaa ratkaisemaan riidan liitteessä B olevan 7 artiklan 7.3 kohdassa määrättyllä tavalla.

#### 9 artikla

### Sopimuspuoleksi tuleminen

- 9.1 Edellä 2 artiklassa tarkoitetut maat ja alueelliset taloudellisen yhdentymisen järjestöt voivat tulla tämän sopimuksen sopimuspuoliksi:
- 9.1.1 allekirjoittamalla sopimuksen ilman ratifiointia tai hyväksymistä koskevia varaumia;
- 9.1.2 allekirjoittamalla sopimuksen sillä edellytyksellä, että se alistetaan ratifioitavaksi tai hyväksyttäväksi, ja ratifioimalla tai hyväksymällä sen jälkeen sopimuksen;
- 9.1.3 hyväksymällä sopimuksen; tai
- 9.1.4 liittymällä sopimukseen.
- 9.2 Ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymisasiakirja talletetaan pääsihteerin huostaan.
- 9.3 Sopimuspuoleksi tulon jälkeen:
- 9.3.1 sopimuksen tultua voimaan kunkin maan tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön on annettava 7 artiklan mukainen ilmoitus niistä 6 artiklan mukaisesti vahvistetuista maailmanlaajuisista teknisistä säännöistä, jotka se ottaa käyttöön, sekä päätöksistä, joilla se hyväksyy kyseisten maailmanlaajuisien teknisten sääntöjen mukaisia tuotteita ottamatta kuitenkaan kyseisiä maailmanlaajuisia teknisiä sääntöjä käyttöön omista laeissaan ja asetuksissaan. Jos vahvistetun maailmanlaajuisen teknisen säännön perusteella on mahdollista soveltaa useampaa kuin yhtä vaatimustasoa, ilmoituksessa on mainittava, minkä vaatimustason sopimuspuoli on valinnut sovellettavaksi tai hyväksynyt;
- 9.3.2 kunkin alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön on ilmoitettava toimivaltaansa kuuluvien asioiden osalta, että sen jäsenvaltiot ovat siirtäneet sille oikeudet toimia asioissa, joita sopimus koskee, mukaan lukien oikeus tehdä jäsenvaltioita sitovia päätöksiä.
- 9.4 Sopimuspuolina olevat alueelliset taloudellisen yhdentymisen järjestöt lakkaavat olemasta sopimuspuolia, kun ne menettävät tämän artiklan 9.3.2 kohdassa tarkoitetut valtaoikeutensa, ja niiden on ilmoitettava tästä pääsihteerille.

*10 artikla***Allekirjoitus**

- 10.1 Tämä sopimus voidaan allekirjoittaa 25 päivästä kesäkuuta 1998 alkaen.
- 10.2 Tämä sopimus voidaan allekirjoittaa sen voimaantuloon asti.

*11 artikla***Sopimuksen voimaantulo**

- 11.1 Tämä sopimus ja sen liitteet, jotka ovat erottamaton osa sopimusta, tulevat voimaan kolmantenkymmenentenä (30) päivänä sen jälkeen, kun vähintään viisi (5) maata ja/tai alueellista taloudellisen yhdentymisen järjestöä on tullut sopimuspuoliksi 9 artiklan mukaisesti. Kyseisen viiden (5) sopimuspuolen vähimmäismäärän on sisällettävä Euroopan yhteisö, Japani sekä Amerikan yhdysvallat.
- 11.2 Jos kuitenkin tämän artiklan 11.1 kohdan edellytykset eivät täyty viidentoista (15) kuukauden kuluessa 10.1 kohdassa tarkoitettua päivästä, tämä sopimus ja sen liitteet, jotka ovat erottamaton osa sopimusta, tulevat voimaan kolmantenkymmenentenä (30) päivänä sen jälkeen, kun vähintään kahdeksan (8) maata ja/tai alueellista taloudellisen yhdentymisen järjestöä on tullut sopimuspuoliksi 9 artiklan mukaisesti. Tällainen voimaantulopäivä voi olla aikaisintaan kuusitoista (16) kuukautta 10.1 kohdassa tarkoitettua päivästä. Kyseisten kahdeksan (8) sopimuspuolen joukossa on oltava vähintään yksi (1) seuraavista: Euroopan yhteisö, Japani tai Amerikan yhdysvallat.
- 11.3 Sellaisten maiden tai alueellisten taloudellisen yhdentymisen järjestöjen osalta, jotka tulevat sopimuspuoliksi sopimuksen voimaantulon jälkeen, tämä sopimus tulee voimaan kuusikymmentä (60) päivää sen jälkeen, kun kyseinen maa tai alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö on tallettanut ratifiointi-, hyväksymis- tai liittymisasiakirjansa.

*12 artikla***Irtisanoutuminen sopimuksesta**

- 12.1 Sopimuspuolet voivat irtisanoutua tästä sopimuksesta ilmoittamalla asiasta kirjallisesti pääsihteerille.
- 12.2 Sopimuspuolen irtisanoutuminen tästä sopimuksesta tulee voimaan vuoden kuluttua siitä päivästä, jona pääsihteeri vastaanottaa tämän artiklan 12.1 kohdan mukaisen ilmoituksen.

*13 artikla***Sopimuksen muuttaminen**

- 13.1 Sopimuspuolet voivat tehdä tätä sopimusta ja sen liitteitä koskevia muutosehdotuksia. Muutosehdotukset on toimitettava pääsihteerille, joka toimittaa ne edelleen kaikille sopimuspuolille.
- 13.2 Tämän artiklan 13.1 kohdan mukaisesti toimitetut muutosehdotukset käsitellään toimeenpanevan komitean seuraavassa tavanomaisessa kokouksessa.
- 13.3 Jos kokouksessa läsnä olevat ja äänestykseen osallistuvat sopimuspuolet hyväksyvät äänestyksessä yksimielisesti muutoksen, toimeenpaneva komitea ilmoittaa asiasta pääsihteerille, joka lähettää tiedon muutoksesta kaikille sopimuspuolille.



- 13.4 Tämän artiklan 13.3 kohdan mukaisesti sopimuspuolille ilmoitetun muutoksen katsotaan saaneen kaikkien sopimuspuolten hyväksynnän, jos yksikään sopimuspuoli ei kuuden (6) kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona tieto muutoksesta on lähetetty, ole ilmoittanut vastustavansa ehdotusta. Jos yksikään sopimuspuoli ei ilmoita vastustavansa ehdotusta, ehdotus tulee voimaan kaikkia sopimuspuolia koskevana kolmen (3) kuukauden kuluttua siitä, kun tässä kohdassa tarkoitettu kuuden (6) kuukauden aika on päättynyt.
- 13.5 Pääsihteeri ilmoittaa mahdollisimman pian kaikille sopimuspuolille, onko muutosehdotusta vastustettu. Jos muutosta on vastustettu, se katsotaan hylätyksi, eikä sillä ole mitään vaikutusta.

*14 artikla*

**Tallettaja**

Tämä sopimus talletetaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan. Muiden tallettajalle kuuluvien tehtävien lisäksi pääsihteeri ilmoittaa mahdollisimman pian sopimuspuolille:

- 14.1 teknisten sääntöjen sisällyttämisestä ehdokassääntöjen luetteloon ja niiden poistamisesta luettelosta 5 artiklan mukaisesti;
- 14.2 maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen vahvistamisesta tai muuttamisesta 6 artiklan mukaisesti;
- 14.3 edellä olevan 7 artiklan perusteella vastaanottamistaan ilmoituksista;
- 14.4 edellä olevien 9 ja 10 artiklan mukaisista allekirjoituksista, hyväksymisistä ja liittymisistä;
- 14.5 edellä olevan 9 artiklan perusteella vastaanottamistaan ilmoituksista;
- 14.6 tämän sopimuksen sopimuspuolia koskevasta, 11 artiklan mukaisista voimaantulopäivistä;
- 14.7 edellä olevan 12 artiklan mukaisista sopimuksesta irtisanoutumista koskevasta ilmoituksista;
- 14.8 edellä olevan 13 artiklan mukaisista sopimuksen muutosten voimaantulopäivistä;
- 14.9 jäljempänä olevan 15 artiklan mukaisista erityishallintoalueita koskevasta ilmoituksista.

*15 artikla*

**Sopimuksen voimassaolo erityishallintoalueilla**

- 15.1 Tämä sopimus koskee erityishallintoalueita, joiden kansainvälisistä suhteista sopimuspuoli vastaa, ellei sopimuspuoli toisin ilmoita ennen sopimuksen voimaantuloa kyseisen sopimuspuolen osalta.
- 15.2 Kukin sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen erikseen minkä tahansa tällaisen erityishallintoalueen osalta 12 artiklan mukaisesti.

*16 artikla*

**Sihteeristö**

Tämän sopimuksen sihteeristön tehtävistä vastaa YK:n Euroopan talouskomission toimeenpaneva sihteeri. Toimeenpaneva sihteeri suorittaa seuraavat sihteeristölle kuuluvat tehtävät:

- 16.1 valmistelee toimeenpanevan komitean ja työryhmien kokoukset;
- 16.2 toimittaa sopimuspuolille selvitykset ja muut tiedot, jotka on saatu tämän sopimuksen sääntöjen mukaisesti; ja
- 16.3 suorittaa toimeenpanevan komitean antamat tehtävät.

—

## Liite A

## Määritelmät

Tässä sopimuksessa sovelletaan seuraavia määritelmiä:

1. Tämän sopimuksen mukaisesti laadittujen maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen osalta ilmaisulla 'hyväksyä' tarkoitetaan toimia, joilla sopimuspuoli sallii maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen mukaisten tuotteiden saattamisen markkinoilleen, vaikka se ei ole itse ottanut kyseistä teknistä sääntöä käyttöön omissa laeissaan ja asetuksissaan.
2. Tämän sopimuksen mukaisesti laadittujen maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen osalta ilmaisulla 'ottaa käyttöön' tarkoitetaan maailmanlaajuisten teknisen säännön saattamista osaksi sopimuspuolen lakeja ja asetuksia.
3. Tämän sopimuksen mukaisesti laadittujen maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen osalta ilmaisulla 'soveltaa' tarkoitetaan toimia, joilla sopimuspuoli edellyttää tietystä päivästä lähtien, toisin sanoen säännön voimaantulopäivästä sopimuspuolen lainkäyttöalueella, maailmanlaajuisten teknisen säännön noudattamista.
4. Ilmaisulla 'artikla' tarkoitetaan tämän sopimuksen artiklaa.
5. Ilmaisulla 'hyväksyä äänestyksessä yksimielisesti' tarkoitetaan sitä, että tietystä asiasta äänestettäessä yksikään läsnä oleva jo äänestykseen osallistuva sopimuspuoli ei vastusta asiaa liitteessä B olevan 7 artiklan 7.2 kohdan mukaisesti.
6. Ilmaisulla 'sopimuspuoli' tarkoitetaan kaikkia maita tai alueellisia taloudellisen yhdentymisen järjestöjä, jotka ovat tämän sopimuksen sopimuspuolia.
7. Ilmaisulla '(pyörillä varustettuihin ajoneuvoihin) asennettavat ja/tai niissä käytettävät varusteet ja osat' tarkoitetaan varusteita tai osia, joilla on turvallisuuteen, ympäristönsuojeluun, energiatehokkuuteen tai varkauksien ehkäisyyn vaikuttavia ominaisuuksia. Tällaisia varusteita ja osia ovat muun muassa, mutta eivät ainoastaan, pakokaasujärjestelmät, renkaat, moottorit, melun, ehkäisevät suojat, varashälyttimet, varoituslaitteet sekä lasten turvalaitteet.
8. Ilmaisulla 'vahvistettu maailmanlaajuinen tekninen sääntö' tarkoitetaan maailmanlaajuista teknistä sääntöä, joka on sisällytetty tämän sopimuksen mukaisesti maailmanlaajuisten sääntöjen rekisteriin.
9. Ilmaisulla 'ehdokassääntöjen luetteloon sisällytetty tekninen sääntö' tarkoitetaan kansallista tai alueellista teknistä sääntöä, joka on lisätty ehdokassääntöjen luetteloon tämän sopimuksen mukaisesti.
10. Ilmaisulla 'valmistajan oma varmennus' tarkoitetaan sopimuspuolen lakiin perustuvaa vaatimusta, jonka mukaan pyörillä varustettujen ajoneuvojen ja/tai niihin asennettavien ja/tai niissä käytettävien varusteiden ja/tai osien valmistajan on varmennettava, että jokainen valmistajan markkinoille saattama pyörillä varustettu ajoneuvo, varuste tai osa on erityisten teknisten vaatimusten mukainen.
11. Ilmaisulla 'alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö' tarkoitetaan organisaatiota, jonka muodostavat suvereenit maat ja jolla on toimivalta tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa, mukaan luettuna oikeus tehdä näissä asioissa kaikkia jäsenmaita sitovia päätöksiä.
12. Ilmaisulla 'pääsihteeri' tarkoitetaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteeriä.
13. Ilmaisulla 'avoimet menettelytavat' tarkoitetaan menettelytapoja, joiden tarkoituksena on lisätä yleistä tietoisuutta tämän sopimuksen mukaisesta sääntöjen laatimismenettelystä ja edistää osallistumista siihen. Osana avoimia menettelytapoja julkaistaan:
  - 1) ilmoitukset työryhmien ja toimeenpanevan komitean kokouksista; ja
  - 2) työasiakirjat ja päätöskirjat.Avoimiin menettelytapoihin on lisäksi sisällyttävä mahdollisuus saada näkemyksiä ja perusteluja esille:
  - 1) työryhmien kokouksissa, neuvoo-antavan aseman saaneiden organisaatioiden välityksellä;
  - 2) työryhmien ja toimeenpanevan komitean kokouksissa, neuvottelemalla ennen kokouksia sopimuspuolten edustajien kanssa.
14. Ilmaisulla 'tyyppihyväksyntä' tarkoitetaan sopimuspuolen (tai sopimuspuolen nimeämän toimivaltaisen viranomaisen) myöntämää kirjallista hyväksyntää, jonka perusteella ajoneuvo ja/tai siihen asennettava ja/tai siinä käytettävä varuste ja/tai osa täyttää erityiset tekniset vaatimukset ja joka on edellytyksenä sille, että ajoneuvo, varuste tai osa voidaan saattaa markkinoille.
15. Ilmaisulla 'YK:n Euroopan talouskomission säännöt' tarkoitetaan Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission sääntöjä, jotka on otettu käyttöön vuoden 1958 sopimuksella.
16. Ilmaisulla 'työryhmä' tarkoitetaan Euroopan talouskomission alaisuudessa toimivaa tietyn erityisalan teknistä alaryhmää, jonka tehtävänä on laatia suosituksia yhdenmukaistettujen tai uusien maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen vahvistamisesta maailmanlaajuisten sääntöjen rekisteriin sisällyttämistä varten sekä käsitellä maailmanlaajuisten sääntöjen rekisteriin sisällytettyjen teknisten sääntöjen muutoksia.
17. Ilmaisulla 'vuoden 1958 sopimus' tarkoitetaan sopimusta pyörillä varustettuihin ajoneuvoihin ja niihin asennettaviin tai niissä käytettäviin varusteisiin ja osiin sovellettavien yhdenmukaisten teknisten vaatimusten hyväksymisestä sekä näiden vaatimusten mukaisesti annettujen hyväksymisien vastavaroista tunnustamista koskevista ehdoista.

## Liite B

**Toimeenpanevan komitean kokoonpano ja työjärjestys***1 artikla*

Toimeenpanevan komitean jäseniä voivat olla ainoastaan sopimuspuolet.

*2 artikla*

Kaikki sopimuspuolet ovat toimeenpanevan komitean jäseniä.

*3 artikla*

3.1 Jollei tämän artiklan 3.2 kohdasta muuta johdu, kaikilla sopimuspuolilla on yksi ääni.

3.2 Jos alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö ja yksi tai useampi sen jäsenvaltioista ovat tämän sopimuksen sopimuspuolia, alueellisella taloudellisen yhdentymisen järjestöllä on se toimivaltaan kuuluviissa asioissa äänimäärä, joka vastaa tämän sopimuksen sopimuspuolina olevien järjestöjen jäsenvaltioiden lukumäärää. Tällainen järjestö ei saa käyttää äänioikeuttaan, jos joku sen jäsenvaltioista käyttää äänioikeuttaan ja päinvastoin.

*4 artikla*

Jotta sopimuspuoli voi äänestää, sen on oltava läsnä. Sopimuspuolen ei tarvitse olla läsnä, jos alueellinen taloudellisen yhdentymisen järjestö, jonka jäsen se on, äänestää sen puolesta.

*5 artikla*

5.1 Komitea on päätösvaltainen, kun vähintään puolet kaikista sopimuspuolista on läsnä.

5.2 Määritettäessä tämän artiklan mukaista päätösvaltaista osallistujamäärää sekä määritettäessä, mikä sopimuspuolten määrä muodostaa tässä liitteessä olevan 7 artiklan 7.1 kohdassa edellytetyn kolmanneksen läsnä olevista ja äänestykseen osallistuvista sopimuspuolista, alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestö ja sen jäsenvaltiot lasketaan yhdeksi sopimuspuoleksi.

*6 artikla*

6.1 Toimeenpaneva komitea valitsee kunkin kalenterivuoden ensimmäisessä kokouksessaan keskuudestaan puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan. Puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan on valituksi tullakseen saatava kahden kolmasosan enemmistö kaikkien läsnä olevien ja äänestykseen osallistuvien sopimuspuolten äänistä.

6.2 Saman sopimuspuolen edustaja voidaan valita puheenjohtajaksi tai varapuheenjohtajaksi enintään kahdeksi vuodeksi kerrallaan. Puheenjohtaja ja varapuheenjohtajan on kunakin vuonna oltava eri sopimuspuolten edustajia.

*7 artikla*

7.1 Kansallinen tai alueellinen sääntö sisällytetään ehdokassääntöjen luetteloon, jos joko vähintään kolmannes läsnä olevista ja äänestykseen osallistuvista sopimuspuolista kannattaa sitä äänestyksessä (tässä liitteessä olevan 5 artiklan 5.2 kohdan mukaisesti) tai jos se saa vähintään kolmanneksen kaikista annetuista äänistä, sen mukaan, kummalla tavalla saavutetaan paremmin puoltava äänestystulos. Molemmissa tapauksissa mainitun kolmanneksen on sisällytettävä joko Euroopan yhteisön, Japanin tai Yhdysvaltojen ääni, jos jokin tai jotkin niistä ovat sopimuspuolia.

7.2 Maailmanlaajuisten teknisen säännön vahvistaminen maailmanlaajuisten sääntöjen rekisteriin sisällyttämistä varten, vahvistetun maailmanlaajuisten teknisen säännön muutos sekä tämän sopimuksen muutos on hyväksyttävä yksimielisesti läsnä olevien ja äänestykseen osallistuvien sopimuspuolten äänestyksessä. Läsnä olevan ja äänestykseen osallistuvan sopimuspuolen, joka vastustaa yksimielisesti hyväksyntää edellyttävää asiaa, on toimitettava pääsihteerille kirjallinen perustelu vastustukselleen kuudenkymmenen (60) päivän kuluessa äänestyspäivästä. Jos kyseinen sopimuspuoli ei toimita tällaista perustelua mainitun ajan kuluessa, sen katsotaan äänestäneen asian puolesta. Jos yksikään asiaa vastustanut sopimuspuoli ei toimita perustelua, kaikkien läsnä olleiden ja äänestykseen osallistuneiden henkilöiden katsotaan kannattaneen asiaa äänestyksessä yksimielisesti. Tällaisessa tapauksessa äänestyspäiväksi katsotaan ensimmäinen päivä mainitun 60 päivän jakson jälkeen.

7.3 Kaikki muut ratkaisemista edellyttävät asiat voidaan toimeenpanevan komitean harkinnan mukaan ratkaista tämän artiklan 7.2 kohdan mukaisella äänestysmenettelyllä.

*8 artikla*

Äänestämistä pidätyvien sopimuspuolten ei katsota osallistuvan äänestykseen.

*9 artikla*

Toimeenpaneva sihteeri kutsuu toimeenpanevan komitean koolle aina, kun on järjestettävä tämän sopimuksen 5, 6 tai 13 artiklan mukainen äänestys tai kun on tarpeen toteuttaa tähän sopimukseen perustuvia toimia.

---

---

*LIITE II*

Euroopan yhteisö ilmoittaa sen toimivaltaan kuuluvien asioiden osalta, että yhteisön jäsenvaltiot ovat siirtäneet yhteisölle toimivallan tässä sopimuksessa tarkoitetuilla aloilla, mukaan lukien toimivalta tehdä jäsenvaltioita sitovia päätöksiä.

---

*LIITE III*

**Käytännön järjestelyt yhteisön ja sen jäsenvaltioiden osallistumiseksi sopimuspuolina rinnakkaisopimukseen YK:n Euroopan talouskomissiossa käsiteltävissä asioissa**

1. Yhteisö osallistuu työohjelman painopistealueiden käsittelyyn tarvittaessa perustamissopimuksen 300 artiklan 1 kohdassa määrätyn menettelyn mukaisesti.
  2. Komission ja jäsenvaltioiden asiantuntijat osallistuvat asiantuntijatyöryhmissä tehtävään valmistelutyöhön, jonka tarkoituksena on helpottaa ehdotettujen maailmanlaajuisten teknisten sääntöjen sisällyttämistä maailmanlaajuisten sääntöjen rekisteriin tai muuttaa olemassa olevaa sääntöä. Jäsenvaltioiden asiantuntijat voivat valmistelutyön kuluessa ilmaista teknisiä seikkoja koskevat näkemyksensä ja osallistua täysipainoisesti teknisiin neuvotteluihin, mutta ainoastaan oman teknisen asiantuntemuksensa perusteella yhteisöä sitomatta.  

Rinnakkaisopimuksen sopimuspuolina olevat jäsenvaltiot soveltavat tämän sopimuksen mukaisia oikeuksiaan ja velvoitteitaan muutoin vain sillä alueella, jota ei ole yhdenmukaistettu, ja sikäli kuin maailmanlaajuinen tekninen sääntö laaditaan rinnakkaisesti sellaisen samanaikaisesti laadittavan tai jo laaditun säännön kanssa, joka vuoden 1958 sopimuksen nojalla ei ole yhteisöä sitova, ja mikäli neuvosto ei ole päättänyt määränemmistöllä komission ehdotuksesta, että yhteisö soveltaa mainittuja oikeuksia ja valvoitteita.
  3. Komissio tiedottaa Euroopan parlamentille erityisesti työohjelman laadinnasta sekä valmistelutyön suunnasta ja tuloksista. Lisäksi komissio toimittaa parlamentille hyvissä ajoin ehdotukset maailmanlaajuisiksi teknisiksi säännöiksi ja niiden muutoksiksi.
  4. Komissio edustaa yhteisöä rinnakkaisopimuksen 3 artiklassa perustetussa toimeenpanelevassa komiteassa. Komissio käyttää yhteisön puolesta äänioikeutta sopimuksella perustetuissa elimissä.
  5. Yhteisön toimielimet nopeuttavat mahdollisuuksien mukaan käsittelyään, jotta YK:n Euroopan talouskomissiossa suoritettavat äänestykset eivät tarpeettomasti viivästyisi. Tämän vuoksi komissio antaa päätöksen 5 artiklan 1 kohdan mukaiset ehdotuksensa tai päätösehdotuksensa heti, kun maailmanlaajuisten teknisen säännön tai säännön muutoksen kaikki pääkohdat ovat tiedossa.
-

## EUROOPAN TALOUSALUE

## ETA:N SEKAKOMITEA

## ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS

N:o 1/1999,

tehty 29 päivänä tammikuuta 1999,

**ETA-sopimuksen liitteen II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen) muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna mainitun sopimuksen tarkistamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 98 artiklan, sekä katsoo, että

sopimuksen liite II muutettiin 12 päivänä marraskuuta 1997 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 77/97<sup>(1)</sup>, ja

pyöriällä varustettujen maatalous- ja metsätraktorien kuljettajalle kantautuvan äänen tasoa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 77/311/ETY 2 artiklan täytäntöönpanosta 17 päivänä lokakuuta 1996 tehty komission päätös 96/627/EY<sup>(2)</sup> olisi otettava osaksi sopimusta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Lisätään sopimuksen liitteessä II olevan II luvun 10 kohtaan (neuvoston direktiivi 77/311/ETY) luetelma-kohta seuraavasti:

— **396 D 0627:** Komission päätös 96/627/EY, annettu 17 päivänä lokakuuta 1996 (EYVL 282, 1.11.1996, s. 72)."

*2 artikla*

Päätöksen 96/627/EY islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka on liitetty tämän päätöksen kyseisiin kielitoisintoihin, ovat todistusvoimaisia.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan 30 päivänä tammikuuta 1999, jos sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle.

<sup>(1)</sup> EYVL L 134, 7.5.1998, s. 5.

<sup>(2)</sup> EYVL L 282, 1.11.1996, s. 72.

*4 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä tammikuuta 1999.

*ETA:n sekakomitean puolesta*

F. BARBASO

*Puheenjohtaja*

---

**ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS****N:o 2/1999,****tehty 29 päivänä tammikuuta 1999,****ETA-sopimuksen liitteen II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen) muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on mukautettuna mainitun sopimuksen mukauttamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 98 artiklan, sekä katsoo, että

sopimuksen liite II muutettiin 27 päivänä marraskuuta 1998 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 106/98 <sup>(1)</sup>, ja

viljojen torjunta-ainejäämistä annetun direktiivin 86/362/ETY, eläinkunnasta peräisin olevissa elintarvikkeissa ja niiden pinnassa olevien torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta annetun direktiivin 86/363/ETY ja torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta tietyille kasvikunnasta peräisin oleville tuotteille, mukaan lukien hedelmät ja vihannekset, annetun direktiivin 90/642/ETY liitteiden muuttamisesta 15 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission direktiivi 97/71/EY <sup>(2)</sup> olisi otettava osaksi sopimusta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

**1 artikla**

1. Lisätään sopimuksen liitteessä II olevan XII luvun 38 kohtaan (neuvoston direktiivi 86/362/ETY) luettelukohta seuraavasti:

"—**397 L 0071:** Komission direktiivi 97/71/EY, annettu 15 päivänä joulukuuta 1997 (EYVL L 347, 18.12.1997, s. 42)."

2. Lisätään sopimuksen liitteessä II olevan XII luvun 39 kohtaan (neuvoston direktiivi 86/363/ETY) luettelukohta seuraavasti:

"—**397 L 0071:** Komission direktiivi 97/71/EY, annettu 15 päivänä joulukuuta 1997 (EYVL L 347, 18.12.1997, s. 42)."

3. Lisätään sopimuksen liitteessä II olevan XII luvun 54 kohtaan (neuvoston direktiivi 90/642/ETY) luettelukohta seuraavasti:

"—**397 L 0071:** Komission direktiivi 97/71/EY, annettu 15 päivänä joulukuuta 1997 (EYVL L 347, 18.12.1997, s. 42)."

**2 artikla**

Direktiivin 97/71/EY islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka on liitetty tämän päätöksen kielitoisintoihin, ovat todistusvoimaisia.

**3 artikla**

Tämä päätös tulee voimaan 30 päivänä tammikuuta 1999, jos sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle.

**4 artikla**

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä tammikuuta 1999.

ETA:n sekakomitean puolesta

F. BARBASO

Puheenjohtaja

<sup>(1)</sup> EYVL L 277, 28.10.1999, s. 40.

<sup>(2)</sup> EYVL L 347, 18.12.1997, s. 42.



**ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS****N:o 3/1999,****tehty 29 päivänä tammikuuta 1999,****ETA-sopimuksen liitteen II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen) muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna mainitun sopimuksen tarkistamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 98 artiklan, sopimuksen liite II muutettiin 27 päivänä marraskuuta 1998 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 106/98<sup>(1)</sup>, ja

poikkeuksen myöntämisestä elintarvikehygieniasta annetun neuvoston direktiivin 93/43/ETY tiettyjen säännösten soveltamisesta irtotavarana meritse kuljetettavan raakasokerin osalta 29 päivänä huhtikuuta 1998 annettu komission direktiivi 98/28/EY<sup>(2)</sup> olisi otettava osaksi sopimusta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

**1 artikla**

Lisätään sopimuksen liitteessä II olevan XII luvun 54 j kohtaan (neuvoston direktiivi 93/43/ETY) luetelma-kohta seuraavasti:

— **398 L 0028:** Komission direktiivi 98/28/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 1998 (EYVL L 140, 12.5.1998, s. 10)."

**2 artikla**

Direktiivin 98/28/EY islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka on liitetty tämän päätöksen kyseisiin kielitoisintoihin, ovat todistusvoimaisia.

**3 artikla**

Tämä päätös tulee voimaan 30 päivänä tammikuuta 1999, jos sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle.

**4 artikla**

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä tammikuuta 1999.

ETA:n sekakomitean puolesta

F. BARBASO

Puheenjohtaja

<sup>(1)</sup> EYVL L 277, 28.10.1999, s. 40.

<sup>(2)</sup> EYVL L 140, 12.5.1998, s. 10.

**ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS****N:o 4/1999,****tehty 29 päivänä tammikuuta 1999,****ETA-sopimuksen liitteen II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen) muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna mainitun sopimuksen tarkistamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 98 artiklan, sekä katsoo, että

sopimuksen liite II muutettiin 30 päivänä lokakuuta 1998 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 101/98 <sup>(1)</sup>, ja

yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteen I, II ja III muuttamisesta 23 päivänä helmikuuta 1998 annettu komission asetus (EY) N:o 426/98 <sup>(2)</sup> ja yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteen II, III ja IV muuttamisesta 18 päivänä maaliskuuta 1998 annettu komission asetus (EY) N:o 613/98 <sup>(3)</sup> olisi otettava osaksi sopimusta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Lisätään sopimuksen liitteessä II olevan XIII luvun 14 kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 2377/90) luetelmakohdat seuraavasti:

- **398 R 0426:** Komission asetus (EY) N:o 426/98, annettu 23 päivänä helmikuuta 1998 (EYVL L 53, 24.2.1998, s. 3);
- **398 R 0613:** Komission asetus (EY) N:o 613/98, annettu 18 päivänä maaliskuuta 1998 (EYVL L 82, 19.3.1998, s. 14)."

*2 artikla*

Asetusten (EY) N:o 426/98 ja (EY) N:o 613/98 islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka on liitetty tämän päätöksen kyseisiin kielitoisintoihin, ovat todistusvoimaisia.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan 30 päivänä tammikuuta 1999, jos sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle.

*4 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä tammikuuta 1999.

ETA:n sekakomitean puolesta

F. BARBASO

Puheenjohtaja

<sup>(1)</sup> EYVL L 197, 29.7.1999, s. 53, sellaisena kuin se on oikaistuna EYVL 226, 27.8.1999, s. 43.

<sup>(2)</sup> EYVL L 53, 24.2.1998, s. 3.

<sup>(3)</sup> EYVL L 82, 19.3.1998, s. 14.

**ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS****N:o 5/1999,****tehty 29 päivänä tammikuuta 1999,****ETA-sopimuksen liitteen II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen) muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna mainitun sopimuksen tarkistamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 98 artiklan, sekä katsoo, että

sopimuksen liite II muutettiin 18 päivänä joulukuuta 1998 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 118/98 <sup>(1)</sup>,

rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti mekaanisesti kiinnitettyjen, kattojen vesieristykseen käytettävien kermijärjestelmien osalta 3 päivänä helmikuuta 1998 tehty komission päätös 98/143/EY <sup>(2)</sup> olisi otettava osaksi sopimusta,

rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti sisävalaiseinasarjojen osalta 9 päivänä maaliskuuta 1998 tehty komission päätös 98/213/EY <sup>(3)</sup> olisi otettava osaksi sopimusta,

rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti rakenteellisten metallituotteiden ja niihin liittyvien tarvikkeiden osalta 9 päivänä maaliskuuta 1998 tehty komission päätös 98/214/EY <sup>(4)</sup> olisi otettava osaksi sopimusta, ja

rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti eristemateriaaleista ja joskus betonista valmistettuihin onttoihin muottiharkkoihin tai paneelisiin perustuvien ei-kantavien pysyvien muottisarjojen/järjestelmien osalta 5 päivänä joulukuuta 1997 tehty komission päätös 98/279/EY <sup>(5)</sup> olisi otettava osaksi sopimusta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Lisätään sopimuksen liitteessä II olevan XXI luvun 1 kohtaan (neuvoston direktiivi 89/106/ETY) luetelmakohtat seuraavasti:

- **398 D 0143:** Komission päätös 98/143/EY, annettu 3 päivänä helmikuuta 1998 (EYVL L 42, 14.2.1998 s. 58);
- **398 D 0213:** Komission päätös 98/213/EY, annettu 9 päivänä maaliskuuta 1998 (EYVL L 80, 18.3.1998, s. 41);
- **398 D 0214:** Komission päätös 98/214/EY, annettu 9 päivänä maaliskuuta 1998 (EYVL L 80, 18.3.1998 s. 46);
- **398 D 0279:** Komission päätös 98/279/EY, annettu 5 päivänä joulukuuta 1997 (EYVL L 127, 29.4.1998, s. 26);”

*2 artikla*

Päätösten 98/143/EY, 98/213/EY, 98/214/EY ja 98/279/EY islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka on liitetty tämän päätöksen kyseisiin kielitoisintoihin, ovat todistusvoimaisia.

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 18.11.1999, s. 46.

<sup>(2)</sup> EYVL L 42, 14.2.1998, s. 58.

<sup>(3)</sup> EYVL L 80, 18.3.1998, s. 41.

<sup>(4)</sup> EYVL L 80, 18.3.1998, s. 46.

<sup>(5)</sup> EYVL L 127, 29.4.1998, s. 26.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan 30 päivänä tammikuuta 1999, jos sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle.

*4 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä tammikuuta 1999.

*ETA:n sekakomitean puolesta*

F. BARBASO

*Puheenjohtaja*

---

**ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS**  
**N:o 6/1999,**  
**tehty 29 päivänä tammikuuta 1999,**  
**ETA-sopimuksen liitteen XI (Telepalvelut) muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on tarkistettuna mainitun sopimuksen tarkistamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 98 artiklan, sekä katsoo, että

sopimuksen liite XI muutettiin 18 päivänä joulukuuta 1998 ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 120/98 <sup>(1)</sup>,

yhteensovitetusta valtuutusmenettelystä satelliittivälitteisten henkilökohtaisten viestintäpalvelujen alalla yhteisössä 24 päivänä maaliskuuta 1997 tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 710/97/EY <sup>(2)</sup> olisi otettava osaksi sopimusta, ja

päätöksen N:o 710/97/EY kansainväliset näkökohdat on mukautettava kyseisen sopimuksen soveltamiseksi,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Lisätään sopimuksen liitteessä XI olevan 5 c kohdan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 95/62/EY) jälkeen kohta seuraavasti:

"5 ca **397 D 0710**: Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 710/97/EY, tehty 24 päivänä maaliskuuta 1997, yhteensovitetusta valtuutusmenettelystä satelliittivälitteisten henkilökohtaisten viestintäpalvelujen alalla yhteisössä (EYVL L 105, 23.4.1997, s. 4).

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöstä koskevat seuraavat mukautukset:

Direktiivin 9 artiklassa kuvattuihin kolmansiin maihin ylläpidettäviin suhteisiin sovelletaan seuraavaa:

1. Jotta satelliittivälitteisiin henkilökohtaisiin viestintäpalveluihin liittyvien kolmansia maita koskevien järjestelyjen soveltaminen olisi mahdollisimman yhdenmukaista, sopimuspuolet vaihtavat tietoja 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti ja 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja asioita koskevat neuvottelut käydään ETA:n sekakomiteassa sopimuspuolten sopimien erityismenettelyjen mukaisesti.
2. Kun yhteisö neuvottelee kolmannen maan kanssa 9 artiklan 2 kohdan perusteella todellisen ja vertailukelpoisen markkinoille pääsyn saamiseksi yhteisön organisaatioille, se pyrkii saamaan tasavertaisen kohtelun EFTA-valtioiden organisaatioille."

*2 artikla*

Päätöksen N:o 710/97/EY islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka on liitetty tämän päätöksen kyseisiin kielitoisintoihin, ovat todistusvoimaisia.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan 30 päivänä tammikuuta 1999, jos sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle.

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 18.11.1999, s. 49.

<sup>(2)</sup> EYVL L 105, 23.4.1997, s. 4.

*4 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä tammikuuta 1999.

*ETA:n sekakomitean puolesta*

F. BARBASO

*Puheenjohtaja*

---

**ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS**  
**N:o 7/1999,**  
**tehty 29 päivänä tammikuuta 1999,**  
**ETA-sopimuksen liitteen XI (Telepalvelut) muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna mainitun sopimuksen tarkistamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 98 artiklan, sekä katsoo, että

sopimuksen liite XI muutettiin 18 päivänä joulukuuta 1998 ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 120/98 <sup>(1)</sup>,

televiestinnän yhteenliittämisestä soveltaen avoimen verkon tarjoamisen (ONP) periaatteita yleispalvelun ja yhteentoimivuuden varmistamiseksi 30 päivänä kesäkuuta 1997 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/33/EY <sup>(2)</sup> on otettava osaksi sopimusta, ja

direktiivin 97/33/EY kolmansiin maihin liittyviä näkökohtia koskevat säännökset on mukautettava kyseisen sopimuksen soveltamiseksi,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Lisätään sopimuksen liitteessä XI olevan 5 ca kohdan (Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 710/97/EY) jälkeen kohta seuraavasti:

"5 cb **397 L 0033**: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/33/EY, annettu 30 päivänä kesäkuuta 1997, televiestinnän yhteenliittymistä soveltaen avoimen verkon tarjoamisen (ONP) periaatteita yleispalvelun ja yhteentoimivuuden varmistamiseksi (EYVL L 199, 26.7.1997, s. 32)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) korvataan 17 artiklan 1 kohdan a alakohdassa sana 'perustamissopimuksen' sanalla 'sopimuksen';
- b) direktiivin 21 artiklassa kuvatun kolmansien maiden organisaatioiden kanssa tehtävään yhteenliittämiseen sovelletaan seuraavaa:
  1. Jotta yhteenliittämiseen liittyvien kolmansia maita koskevien järjestelyjen soveltaminen olisi mahdollisimman yhdenmukaista, sopimuspuolet vaihtavat tietoja 21 artiklan 1 kohdan mukaisesti ja 21 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja asioita koskevat neuvottelut käydään ETA:n sekakomiteassa sopimuspuolten sopimien erityismenettelyjen mukaisesti.
  2. Kun yhteisö neuvottelee kolmannen maan kanssa 21 artiklan 2 kohdan perusteella todellisen ja vertailukelpoisen oikeuksien saamiseksi yhteisön organisaatioille, se pyrkii saamaan tasavertaisen kohtelun EFTA-valtioiden organisaatioille."

*2 artikla*

Direktiivin 97/33/EY islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka on liitetty tämän päätöksen kyseisiin kielitoisintoihin, ovat todistusvoimaisia.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan 30 päivänä tammikuuta 1999, jos sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle.

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 18.11.1999, s. 49.

<sup>(2)</sup> EYVL L 199, 26.7.1997, s. 32.

*4 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä tammikuuta 1999.

*ETA:n sekakomitean puolesta*

F. BARBASO

*Puheenjohtaja*

---



**ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS**  
**N:o 8/1999,**  
**tehty 29 päivänä tammikuuta 1999,**  
**ETA-sopimuksen liitteen XIII (Liikenne) muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on mukautettuna mainitun sopimuksen mukauttamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 98 artiklan, sekä katsoo, että

sopimuksen liite XIII muutettiin 18 päivänä joulukuuta 1998 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 121/98 <sup>(1)</sup>, ja

merenkulkijoiden vähimmäiskoulutustasosta annetun direktiivin 94/58/EY muuttamisesta 25 päivänä toukokuuta 1998 annettu neuvoston direktiivi 98/35/EY <sup>(2)</sup> olisi otettava osaksi sopimusta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Lisätään sopimuksen liitteessä XIII olevan 54 a kohtaan (neuvoston direktiivi 94/58/EY) seuraavaa:

”, sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

— **398 L 0035:** Neuvoston direktiivi 98/35/EY, annettu 25 päivänä toukokuuta 1998, (EYVL L 172, 17.6.1998, s. 1).”

*2 artikla*

Direktiivin 98/35/EY islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka on liitetty tämän päätöksen kielitoisintoihin, ovat todistusvoimaisia.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan 30 päivänä tammikuuta 1999, jos sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle.

*4 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä tammikuuta 1999.

*ETA:n sekakomitean puolesta*

F. BARBASO

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 18.11.1999, s. 50.

<sup>(2)</sup> EYVL L 172, 17.6.1998, s. 1.

**ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS**  
**N:o 9/1999,**  
**tehty 29 päivänä tammikuuta 1999,**  
**ETA-sopimuksen liitteen XIII (Liikenne) muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on mukautettuna mainitun sopimuksen mukauttamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 98 artiklan, sekä katsoo, että

sopimuksen liite XIII muutettiin 18 päivänä joulukuuta 1998 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 121/98 <sup>(1)</sup>, ja

vaarallisia tai ympäristöä pilaavia aineita kuljettavia aluksia koskevista vähimmäisvaatimuksista niiden ollessa matkalla yhteisön merisatamiin tai poistuesssa sieltä annetun direktiivin 93/75/ETY muuttamisesta 17 päivänä heinäkuuta 1998 annettu neuvoston direktiivi 98/55/EY <sup>(2)</sup> olisi otettava osaksi sopimusta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Lisätään sopimuksen liitteessä XIII olevan 55 a kohtaan (neuvoston direktiivi 93/75/ETY) luetelmakohta seuraavasti:

— **398 L 0055:** Neuvoston direktiivi 98/55/EY, annettu 17 päivänä heinäkuuta 1998, (EYVL L 215, 1.8.1998, s. 65)."

*2 artikla*

Direktiivin 98/55/EY islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka on liitetty tämän päätöksen kielitoisintoihin, ovat todistusvoimaisia.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan 30 päivänä tammikuuta 1999, jos sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle.

*4 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä tammikuuta 1999.

*ETA:n sekakomitean puolesta*

F. BARBASO

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 18.11.1999, s. 50.

<sup>(2)</sup> EYVL L 215, 1.8.1998, s. 65.

**ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS**  
**N:o 10/1999,**  
**tehty 29 päivänä tammikuuta 1999,**  
**ETA-sopimuksen liitteen XIII (Liikenne) muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on mukautettuna mainitun sopimuksen mukauttamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 98 artiklan, sekä katsoo, että

sopimuksen liite XIII muutettiin 18 päivänä joulukuuta 1998 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 121/98 <sup>(1)</sup>, ja

alusturvallisuutta, saastumisen ehkäisemistä ja alusten asumis- ja työskentelyolosuhteita koskevien kansainvälisten standardien soveltamista yhteisön satamia käyttäviin ja jäsenmaiden lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä purjehtiviin aluksiin (satamavaltioiden suorittama valvonta) annetun neuvoston direktiivin 95/21/EY muuttamisesta 19 päivänä kesäkuuta 1998 annettu komission direktiivi 98/42/EY <sup>(2)</sup> olisi otettava osaksi sopimusta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Lisätään sopimuksen liitteessä XIII olevan 56 b kohtaan (neuvoston direktiivi 95/21/EY) seuraava:

”, sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

— **398 L 0042:** Komission direktiivi 98/42/EY, annettu 19 päivänä kesäkuuta 1998, (EYVL L 184, 27.6.1998, s. 40).”

*2 artikla*

Direktiivin 98/42/EY islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka on liitetty tämän päätöksen kyseisiin kielitoisintoihin, ovat todistusvoimaisia.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan 30 päivänä tammikuuta 1999, jos sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle.

*4 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä tammikuuta 1999.

*ETA:n sekakomitean puolesta*

F. BARBASO

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 18.11.1999, s. 50.

<sup>(2)</sup> EYVL L 184, 27.6.1998, s. 40.

**ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS**  
**N:o 11/1999,**  
**tehty 29 päivänä tammikuuta 1999,**  
**ETA-sopimuksen liitteen XIII (Liikenne) muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on tarkistettuna mainitun sopimuksen tarkistamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 98 artiklan, sekä katsoo, että

sopimuksen liite XIII muutettiin 18 päivänä joulukuuta 1998 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 121/98 <sup>(1)</sup>,

kesäaikasäännöksistä 22 päivänä heinäkuuta 1997 annettu kahdeksas Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/44/EY <sup>(2)</sup> olisi otettava osaksi sopimusta,

Islanti noudattaa maantieteellisen sijaintinsa vuoksi Greenwichin aikaa läpi vuoden,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Korvataan sopimuksen liitteessä XIII olevan 68 b kohdan (seitsemäs Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/21/EY) teksti seuraavasti:

**"397 L 0044:** Kahdeksas Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/44/EY, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1997, kesäaikasäännöksistä (EYVL L 206, 1.8.1997, s. 62).

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

Tätä direktiiviä ei sovelleta Islantiin."

*2 artikla*

Kahdeksannen direktiivin 97/44/EY islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka on liitetty tämän päätöksen kyseisiin kielitoisintoihin, ovat todistusvoimaisia.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan 30 päivänä tammikuuta 1999, jos sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle.

*4 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä tammikuuta 1999.

*ETA:n sekakomitean puolesta*

F. BARBASO

*Puheenjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 18.11.1999, s. 50.

<sup>(2)</sup> EYVL L 206, 1.8.1997, s. 62.

**ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS**  
**N:o 12/1999,**  
**tehty 29 päivänä tammikuuta 1999,**  
**ETA-sopimuksen liitteen XV (Valtion tuki) muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on mukautettuna mainitun sopimuksen mukauttamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 98 artiklan,

sekä katsoo, että

sopimuksen liite XV muutettiin 6 päivänä maaliskuuta 1998 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 20/98 <sup>(1)</sup>, ja

laivanrakennusteollisuudelle myönnettävän tuen uusien sääntöjen vahvistamisesta 29 päivänä kesäkuuta 1998 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1540/98 <sup>(2)</sup> olisi otettava osaksi sopimusta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Korvataan sopimuksen liitteessä XV oleva 1 b kohta (neuvoston direktiivi 90/684/ETY) seuraavasti:

**"398 R 1540:** Neuvoston asetus (EY) N:o 1540/98, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1998 laivanrakennusteollisuudelle myönnettävän tuen uusien sääntöjen vahvistamisesta (EYVL L 202, 18.7.1998, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) ilmaisulla 'jäsenvaltio' tarkoitetaan ilmaisua 'Euroopan yhteisön jäsenvaltio tai Efta-valtio';
- b) ilmaisulla 'komissio' tarkoitetaan ilmaisua 'ETA-sopimuksen 62 artiklassa määritelty toimivaltainen valvontaviranomainen';
- c) ilmaisulla 'yhteismarkkinoille soveltumaton' tarkoitetaan ilmaisua 'ETA-sopimuksen toimintaan soveltumaton';
- d) asetuksen 1 artiklan e kohdassa ilmaisulla 'perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklassa tarkoitettua valtion tukea' tarkoitetaan ilmaisua 'ETA-sopimuksen 61 ja 62 artiklassa tarkoitettua valtion tukea';
- e) asetuksen 2 artiklan 2 kohdassa ilmaisulla 'valtion tukea koskevien yhteisön suuntaviivojen' tarkoitetaan ilmaisua 'valtion tukea koskevien yhteisön suuntaviivojen <sup>(3)</sup> ja Eftan valvontaviranomaisen valtion tukea koskevien menettelysääntöjen ja aineellisten sääntöjen meriliikenteen tukea koskevan 24A luvun <sup>(4)</sup>;
- f) asetuksen 4 artiklan 4 kohdassa ilmaisulla 'yhteisön lainsäädäntö ja säännöt' tarkoitetaan ilmaisua 'ETA-sopimuksen mukaiset säännöt';
- g) asetuksen 5 artiklan 1 kohdassa ilmaisulla 'vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettävää valtion tukea koskevia yhteisön suuntaviivoja' tarkoitetaan ilmaisua 'vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettävää valtion tukea koskevia yhteisön suuntaviivoja <sup>(5)</sup> ja Eftan valvontaviranomaisen valtion tukea koskevien menettelysääntöjen ja aineellisten sääntöjen vaikeuksissa olevien yritysten pelastamista ja rakenneuudistusta koskevaa 16 lukua <sup>(6)</sup>;

<sup>(1)</sup> EYVL L 272, 8.10.1998, s. 35.

<sup>(2)</sup> EYVL L 202, 18.7.1998, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL C 205, 5.7.1997, s. 5.

<sup>(4)</sup> EYVL L 316, 20.11.1997, s. 23.

<sup>(5)</sup> EYVL C 368, 23.12.1994, s. 12.

<sup>(6)</sup> EYVL C 38, 5.2.1998, s. 19.

- h) asetuksen 7 artiklassa ilmaisulla 'perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohtaan' tarkoitetaan ilmaisua '61 artiklan 3 kohdan a alakohtaan' ja ilmaisulla 'perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohtaan' ilmaisua '61 artiklan 3 kohdan c alakohtaan';
- i) asetuksen 7 artiklassa ilmaisulla 'alueellisesta tuesta annetuissa yhteisön suuntaviivoissa' tarkoitetaan ilmaisua 'alueellisesta tuesta annetuissa yhteisön suuntaviivoissa <sup>(1)</sup> ja Eftan valvontaviranomaisen valtion tukea koskevien menettelysääntöjen ja aineellisten sääntöjen alueellista tukea koskevassa VI osassa <sup>(2)</sup>;
- j) asetuksen 8 artiklassa ilmaisulla 'tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävää valtion tukea koskevien yhteisön puitteiden' tarkoitetaan ilmaisua 'tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävää valtion tukea koskevien yhteisön puitteiden <sup>(3)</sup> ja Eftan valvontaviranomaisen valtion tukea koskevien menettelysääntöjen ja aineellisten sääntöjen tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävää tukea koskevan 14 luvun <sup>(4)</sup>;
- k) asetuksen 9 artiklassa ilmaisulla 'ympäristönsuojeluun myönnettävää valtion tukea koskevien yhteisön suuntaviivojen' tarkoitetaan ilmaisua 'ympäristönsuojeluun myönnettävää valtion tukea koskevien yhteisön suuntaviivojen <sup>(5)</sup> ja Eftan valvontaviranomaisen valtion tukea koskevien menettelysääntöjen ja aineellisten sääntöjen ympäristötukea koskevan 15 luvun <sup>(6)</sup>;
- l) asetuksen 10 artiklan 1 kohdassa ilmaisulla 'perustamissopimuksen 93 artiklan' tarkoitetaan ilmaisua 'ETA-sopimuksen 62 artiklan'. Asetuksen 10 artiklan 2 kohdassa ilmaisulla 'perustamissopimuksen 92 artiklan' tarkoitetaan ilmaisua 'ETA-sopimuksen 61 artiklan'."

#### 2 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1540/98 islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka on liitetty tämän päätöksen kielitoisintoihin, ovat todistusvoimaisia.

#### 3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan 30 päivänä tammikuuta 1999, jos sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1999.

#### 4 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä tammikuuta 1999.

ETA:n sekakomitean puolesta

F. BARBASO

Puheenjohtaja

<sup>(1)</sup> EYVL C 74, 10.3.1998, s. 9.

<sup>(2)</sup> EYVL L 111, 29.4.1999, s. 46.

<sup>(3)</sup> EYVL C 45, 17.2.1996, s. 5.

<sup>(4)</sup> EYVL L 245, 26.9.1996, s. 20.

<sup>(5)</sup> EYVL C 72, 10.3.1994, s. 3.

<sup>(6)</sup> EYVL L 231, 3.9.1994, s. 1.

**ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS**  
**N:o 15/1999,**  
**tehty 29 päivänä tammikuuta 1999,**  
**ETA-sopimuksen liitteen XIII (Liikenne) muuttamisesta**

ETA:n SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on tarkistettuna mainitun sopimuksen tarkistamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 98 artiklan, sekä katsoo, että

sopimuksen liite XIII on muutettu 18 päivänä joulukuuta 1998 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 121/98 <sup>(1)</sup>,

Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu, tehdyn asiakirjan <sup>(2)</sup> pöytäkirjalla N:o 9 korvattiin 1 päivänä tammikuuta 1995 eli päivänä, jona Itävalta liittyi Euroopan unioniin, Euroopan talousyhteisön ja Itävallan tasavallan sopimuksen tavaroiden rautatie- ja maantiekauttakuljetuksista <sup>(3)</sup>,

Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjan pöytäkirjassa N:o 9 olevassa 11 ja 12 artiklassa määrätään Itävallan kautta tapahtuvaa raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen maantieliikennettä sekä Itävaltaan ja Itävallasta kauttakulkuoikeusjärjestelmällä (ekopistejärjestelmä) tapahtuvia tavaroiden kansainvälisiä maantiekuljetuksia koskevasta erityisjärjestelmästä,

komission asetuksessa (EY) N:o 3298/94 <sup>(4)</sup> säädetään Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjan pöytäkirjassa N:o 9 olevassa 11 artiklassa Itävallan kautta kulkeville raskaille tavarankuljetusajoneuvoille vahvistettuun kauttakulkuoikeusjärjestelmään (ekopistejärjestelmään) liittyviä menettelyjä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä,

asetus (EY) N:o 3298/94 on muutettu komission asetuksella (EY) N:o 1524/96 <sup>(5)</sup>,

Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjan pöytäkirja N:o 9, asetus (EY) N:o 3298/94 ja asetus (EY) N:o 1524/96 olisi otettava osaksi sopimusta, ja

yhteisössä jäsenvaltion alueelle tai sen alueelta taikka yhden tai useamman jäsenvaltion alueen kautta tapahtuvan maanteiden tavaraliikenteen markkinoille pääsystä 26 päivänä maaliskuuta 1992 annettuun neuvoston asetukseen (ETY) N:o 881/92 <sup>(6)</sup> Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymisasiakirjan liitteessä I olevan VI luvun A otsikon 6 kohdassa tehtyt mukautukset olisi otettava osaksi sopimusta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Lisätään sopimuksen liitteessä XIII olevaan 26 a kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 881/92) seuraava:

„sellaisena kuin se on muutettuna ja täydennettynä seuraavalla:

- **1 94 N:** Asiakirja Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu (EYVL C 241, 29.8.1994, s. 21, sellaisena kuin se on mukautettuna EYVL:ssä L 1, 1.1.1995, s. 1),
- **394 R 3298:** Komission asetus (EY) N:o 3298/94, annettu 21 päivänä joulukuuta 1994, Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjan pöytäkirjassa N:o 9 olevassa 11 artiklassa Itävallan kautta kulkevalle raskaalle tavarankuljetusajoneuvoille vahvistettuun kauttakulkuoikeusjärjestelmään (ekopistejärjestelmään) liittyviä menettelyjä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä (EYVL L 341, 30.12.1994, s. 20),

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 18.11.1999, s. 50.

<sup>(2)</sup> EYVL C 241, 29.8.1994, s. 21, sellaisena kuin se on mukautettuna EYVL:ssä L 1, 1.1.1995, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 373, 21.12.1992, s. 6.

<sup>(4)</sup> EYVL L 341, 30.12.1994, s. 20.

<sup>(5)</sup> EYVL L 190, 31.7.1996, s. 13.

<sup>(6)</sup> EYVL L 95, 9.4.1992, s. 1, sellaisena kuin se on korjattuna EYVL:ssä L 213, 29.7.1992, s. 36.

- **396 R 1524:** Komission asetus (EY) N:o 1524/96, annettu 30 päivänä heinäkuuta 1996, Itävallan kautta kulkeville raskaille tavarankuljetusajoneuvoille vahvistetusta ekopistejärjestelmästä annetun asetuksen (EY) N:o 3298/94 muuttamisesta (EYVL L 190, 31.7.1996, s. 13).”

## 2 artikla

Korvataan sopimuksen liitteessä XIII olevan 26 a kohdan (neuvoston asetus (ETY) N:o 881/92) mukautukset a—g seuraavasti:

”a) korvataan 1 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Jos kuljetus alkaa sopimuspuolena olevasta valtiosta ja sen määräämä on kolmas valtio tai päinvastoin, tätä asetusta ei sovelleta siihen osaan matkasta, joka tapahtuu sen sopimuspuolen alueella, jossa kuormaus tai lastaaminen tapahtuu, elleivät sopimuspuolet ole sopineet toisin.”

b) korvataan 1 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3. Tämä asetus ei koske määräyksiä, jotka sisältyvät 2 kohdassa tarkoitettua EFTA-valtiosta kolmanteen maahan tapahtuvaa liikennettä koskeviin EFTA-valtion ja kolmannen maan kahdenvälisiin sopimuksiin, jotka joko kahdenvälisten lupien mukaisesti tai vapauttamisjärjestelyjen mukaisesti sallivat muuhun sopimuspuolena olevaan valtioon sijoittautuneiden liikenteenharjoittajien suorittavan sopimuspuolena olevassa valtiossa kuormauksen tai lastaamisen edellyttäen, että yhteisön ja EFTA-valtioiden liikenteenharjoittajien välistä syrjimättömyysperiaatetta noudatetaan.”

- c) EFTA-valtiot tunnustavat EY:n jäsenvaltioiden tämän asetuksen mukaisesti antamat yhteisön luvat. Tällaisen tunnustamisen osalta tämän asetuksen liitteessä I säädetyissä yleisissä säännöksissä ilmaisulla ’yhteisö’ tarkoitetaan ilmaisua ’yhteisö ja Islanti, Liechtenstein ja Norja’ ja ilmaisulla ’jäsenvaltiot’ tarkoitetaan ilmaisua ’EY:n jäsenvaltio(t) ja (tai) Islanti, Liechtenstein ja Norja’;
- d) yhteisö ja EY:n jäsenvaltiot tunnustavat EFTA-valtioiden tämän asetuksen mukaisesti, sellaisena kuin se on mukautettuna tässä liitteessä olevan lisäyksen 1 liitteen I osastossa b, antamat luvat;
- e) EFTA-valtioiden antamien lupien on oltava tämän päätöksen liitteen lisäyksessä 1 olevan mallin mukaisia.”

## 3 artikla

Korvataan sopimuksen liitteen XIII lisäys 1 tämän päätöksen liitteen lisäyksellä.

## 4 artikla

Lisätään sopimuksen liitteessä XIII olevaan 26 a kohdan jälkeen (neuvoston asetus (ETY) N:o 881/92) kohta seuraavasti:

”26 aa **1 94 N:** Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu, tehdyn asiakirjan pöytäkirja N:o 9 (EYVL C 241, 29.8.1994, s. 21, sellaisena kuin se on mukautettuna EYVL:ssä L 1, 1.1.1995, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna ja täydennettynä seuraavalla:

- **394 R 3298:** Komission asetus (EY) N:o 3298/94, annettu 21 päivänä joulukuuta 1994, Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjan pöytäkirjassa N:o 9 olevassa 11 artiklassa Itävallan kautta kulkeville raskaille tavarankuljetusajoneuvoille vahvistettuun kauttakulkuoikeusjärjestelmään (ekopistejärjestelmään) liittyviä menettelyjä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä (EYVL L 341, 30.12.1994, s. 20),
- **396 R 1524:** Komission asetus (EY) N:o 1524/96, annettu 30 päivänä heinäkuuta 1996, Itävallan kautta kulkeville raskaille tavarankuljetusajoneuvoille vahvistetusta ekopistejärjestelmästä annetun asetuksen (EY) N:o 3298/94 muuttamisesta (EYVL L 190, 31.7.1996, s. 13).



Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Muutetaan asetuksen 9 artiklassa oleva taulukko lisäämällä vertailuvuoden 1991 perusteella lasketut, 25 700 yksittäistä kauttakulkumatkaa vuodessa (Islanti: 100, Liechtenstein: 21 000, Norja: 4 600) vastaavat ekopisteet seuraavasti:

Vuosi	Ekopisteiden prosenttiosuudet	Sopimuspuolten ajoneuvoille myönnetyt ekopisteet
(1)	(2)	(3)
1991	100,0 %	23 962 280
1998	54,8 %	13 131 329
1999	51,9 %	12 436 423
2000	49,8 %	11 933 215
2001	48,5 %	11 621 706
2002	44,8 %	10 735 101
2003	40,0 %	9 584 912

- b) Muutetaan asetuksen liitteessä D oleva taulukko seuraavasti:

EY:n jäsenvaltiot, Islanti, Liechtenstein ja Norja	Yksikköä
Itävalta	214 800
Belgia	32 500
Tanska	40 500
Saksa	482 500
Keikka	60 500
Espanja	1 200
Suomi	4 600
Ranska	5 000
Irlanti	1 000
Islanti	100
Italia	510 000
Liechtenstein	21 000
Luxemburg	5 000
Alankomaat	123 500
Norja	4 600
Portugali	400
Ruotsi	7 500
Yhdistynyt kuningaskunta	8 500
Yhteensä	1 523 200*

#### 5 artikla

asetukseen (ETY) N:o 881/92 Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu, tehdyn asiakirjan liitteessä I olevan VI luvun A otsikon 6 kohdassa tehtyjen mukautusten, Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjan pöytäkirjan N:o 9, asetuksen (EY) N:o 3298/94 ja asetuksen (EY) N:o 1524/96 islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka on liitetty tämän päätöksen kielitoisintoihin, ovat todistusvoimaisia.

*6 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan 30 päivänä tammikuuta 1999, jos sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle.

*7 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä tammikuuta 1999.

*ETA:n sekakomitean puolesta*

F. BARBASO

*Puheenjohtaja*

---

**ETA:n sekakomitean päätöksen N:o 15/1999***LIITE**Lisäys 1*

**NEUVOSTON ASETUKSEN (ETY) N:o 881/92 LIITTEESSÄ OLEVAT ASIAKIRJAT, SELLAISINA KUIN NE OVAT  
MUKAUTETTUNA ETA-SOPIMUKSEN SOVELTAMISEKSI**

*katso sopimuksen liitteessä XIII olevan 26 a kohdan mukautus e*

## LIITE I

(a)

(Sininen kortti — DIN A4)

(Luvan ensimmäinen sivu)

(Teksti luvan antavan EFTA-valtion yhdellä tai useammalla virallisella kielellä)

Luvan antanut valtio Kansainvälinen tunnus <sup>(1)</sup>
--

Toimivaltaisen viranomaisen tai toimielimen nimi
---

## LUPA N:o ...

## toisen lukuun harjoittavaa maanteiden kansainvälistä tavaraliikennettä varten

Tämä lupa oikeuttaa <sup>(2)</sup> .....

.....

.....

.....

harjoittamaan toisen lukuun kansainvälistä tavaraliikennettä maantiellä, toisen lukuun tehdyillä matkoilla tai matkojen osilla Euroopan yhteisön sekä Islannin, Liechtensteinin ja Norjan <sup>(3)</sup> alueella, siten kuin 26 päivänä maaliskuuta 1992 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 881/92, sellaisena kuin se on mukautettuna Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen (ETY-sopimus) soveltamiseksi, säädetään ja tämän luvan yleisten määräysten mukaisesti.

Erityishuomautuksia: .....

.....

.....

.....

.....

Tämä lupa on voimassa ..... päivästä ..... kuuta ..... päivään ..... kuuta .....

Annettu ....., ..... päivänä  
..... kuuta ..... <sup>(4)</sup>

<sup>(1)</sup> Kansainväliset tunnuksset: IS (Islanti), FL (Liechtenstein), N (Norja).

<sup>(2)</sup> Liikenteenharjoittajan nimi tai toiminimi ja täydellinen osoite.

<sup>(3)</sup> Jäljempänä 'EFTA-valtiot'.

<sup>(4)</sup> Luvan antavan toimivaltaisen viranomaisen tai toimielimen allekirjoitus ja leima.

(b)

(Luvan toinen sivu)

Tämä lupa annetaan 26 päivänä maaliskuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 881/92, sellaisena kuin se on mukautettuna ETA-sopimuksen soveltamiseksi, mukaisesti.

Lupa oikeuttaa luvan haltijan harjoittamaan maanteiden kansainvälistä tavaraliikennettä toisen lukuun matkoilla tai niiden osilla Euroopan yhteisön ja EFTA-valtioiden alueella seuraavien edellytysten mukaisesti:

- jos lähtö- ja saapumispaikka sijaitsevat kahdessa eri valtiossa, jotka ovat joko EY:n jäsenvaltioita tai EFTA-valtioita, ja jos matkaan sisältyy kauttakulku tai ei sisälly kauttakulkua yhden tai useamman EY:n jäsenvaltion taikka EFTA-valtion tai kolmannen maan kautta,
- jos matka alkaa EY:n jäsenvaltiosta tai EFTA-valtiosta ja sen määräpaikka on kolmas maa tai päinvastoin ja jos siihen sisältyy kauttakulku tai ei sisälly kauttakulkua yhden tai useamman EY:n jäsenvaltion tai EFTA-valtion taikka kolmannen maan kautta,
- se tapahtuu kolmansien maiden välillä ja siihen sisältyy kauttakulku yhden tai useamman EY:n jäsenvaltion tai EFTA-valtion alueen kautta.

sekä kuormittamattomana tapahtuvat matkat tällaisen kuljetuksen yhteydessä.

Kun on kyse EY:n jäsenvaltiosta tai EFTA-valtiosta alkavasta matkasta, joka suuntautuu kolmanteen maahan tai päinvastoin, tämä lupa ei ole voimassa sen matkan osalta, joka tapahtuu sen EY:n jäsenvaltion tai EFTA-valtion alueella, jossa kuormaus tai purkaminen tapahtuu.

Lupa on henkilökohtainen, eikä sitä saa siirtää.

Luvan myöntäneen EFTA-valtion toimivaltainen viranomainen voi peruuttaa luvan, erityisesti jos liikenteenharjoittaja:

- ei ole noudattanut kaikkia luvan käytön edellytyksiä,
- on antanut vääriä tietoja luvan myöntämiseen tai sen voimassaolon jatkamiseen liittyvien seikkojen osalta.

Liikenteenharjoittajan on säilytettävä luvan alkuperäinen kappale.

Luvan oikeaksi todistettu jäljennös on pidettävä mukana ajoneuvossa <sup>(1)</sup>.

Ajoneuvoyhdistelmissä luvan on oltava moottoriajoneuvossa. Se käsittää ajoneuvoyhdistelmän, vaikka perävaunua tai puoliperävaunua ei ole rekisteröity tai laskettu liikenteeseen luvan haltijan nimissä tai jos se on rekisteröity tai laskettu liikenteeseen EY:n jäsenvaltiossa tai toisessa EFTA-valtiossa.

Lupa on vaadittaessa esitettävä toimivaltaiselle tarkastusviranomaiselle.

Luvan haltijan on EY:n jäsenvaltion ja EFTA-valtion alueella noudatettava kyseisen valtion lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä ja erityisesti niitä, jotka koskevat kuljetuksia ja liikennettä.

---

<sup>(1)</sup> 'Ajoneuvolla' tarkoitetaan EFTA-valtiossa rekisteröityä moottoriajoneuvoa tai ajoneuvoyhdistelmää, josta vähintään moottoriajoneuvo on rekisteröity EFTA-valtiossa ja jota käytetään yksinomaan tavaroiden kuljetukseen.